



DIARIO DEL FESTIVAL



CLEANER

GAUR

ANTONIO ELORZA BELODROMOA
OSTEGUNA 27, 20:30ean.

Belodromoko emanaldietarako sarrerak

Sarrerak salgai Telekutxan, Servikutxan, eta Zinemaldi Plazan. Emanaldiaren egunean bertan, sarrerak Anoetako 23. leihatilan ere salduko dira, 17:30etatik aurrera, egun horretarako sarrera kopuru jakin bat bermatuz.

SARRERA: 6,20 €

HOY

VELÓDROMO ANTONIO ELORZA
JUEVES 27, a las 20:30h.

Entradas para las sesiones del Velódromo

Entradas a la venta en Telekutxa, Servikutxa, Internet y en el Zinemaldi Plaza. El día de la sesión, las entradas también se venderán en la taquilla nº 23 del Estadio de Anoeta, a partir de las 17:30h., garantizándose un número de entradas para la venta en ese día.

ENTRADA: 6,20 €



GAURHOYTODAY 27

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE
MEEJEUNG KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 113 M.

9:00 KURSAAL, 1
HONEYDRIPPER
JOHN SAYLES • EE.UU. • 123 M.

12:00 KURSAAL, 1
GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE
MEEJEUNG KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 113 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MATAR A TODOS
ESTEBAN SCHROEDER • URUGUAY • CHILE • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

19:00 KURSAAL, 1
GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE
MEEJEUNG KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 113 M.

19:30 PRINCIPAL
PADRE NUESTRO
CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

22:00 KURSAAL, 1
HONEYDRIPPER
JOHN SAYLES • EE.UU. • 123 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS
WAYNE WANG • EE.UU. • 83 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
SIETE MESAS DE BILLAR FRANCÉS
GRACIA QUEJEDA • ESPAÑA • 113 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • V.O. SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:00 PRINCIPAL
BERLIN
JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:30 KURSAAL, 2
TALK TO ME
KASI LEMMONS • EE.UU. • SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 118 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 92 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
MEDUZOT
ETGAR KERET, SHIRA GEFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 78 M.

18:30 PRINCIPE, 7
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

20:30 PRINCIPE, 7
UAHAN SEGYE / THE SHOW MUST GO ON
HAN JAE RIM • COREA DEL SUR • 110 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BERLIN
JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2
TALK TO ME
KASI LEMMONS • SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • EE.UU. • 118 M.

23:00 PRINCIPE, 7
CARAMEL
NAOINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • 96 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON
JULIAN SCHNABEL • FRANCIA • 112 M.

24:00 KURSAAL, 2
BERLIN
JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 85 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
LA TORRE DE SUSO
TOM FERNANDEZ • ESPAÑA • 100 M.

9:30 PRINCIPAL
EKKO / ECHO
ANDERS MORGENTHAUER • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

12:00 KURSAAL, 2
GIDAM / EPITAPH
JUNG BROTHERS • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPE, 7
THE BIRD CAN'T FLY
THREES ANNA • SUDÁFRICA • HOLANDA • IRLANDA • 89 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
DARLING
JOHAN KLING • SUECIA • 93 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
LA TORRE DE SUSO
TOM FERNANDEZ • ESPAÑA • 100 M.

18:45 PRINCIPE, 9
DAH DE ALAVEH CHAHAR / 10 + 4
MANAARGABI • IRAN • PROYECCIÓN EN VIDEO • 77 M.

19:00 KURSAAL, 2
EKKO / ECHO
ANDERS MORGENTHAUER • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

22:00 PRINCIPAL
GIDAM / EPITAPH
JUNG BROTHERS • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

23:00 PRINCIPE, 9
SOUL CARRIAGE
CONRAD CLARK • CHINA • GRAN BRETAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 88 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

20:15 PRINCIPE, 10
LYNCH
BLACK AND WHITE • EE.UU. • DINAMARCA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 84 M.

21:00 PRINCIPE, 9
EL AÑO DE TODOS LOS DEMONIOS
ANGEL AMIGO • ESPAÑA • 70 M.

21:30 KURSAAL, 2
THE PRINCESS OF NEBRASKA
WAYNE WANG • EE.UU. • 77 M.

24:00 PRINCIPAL
THE PRINCESS OF NEBRASKA
WAYNE WANG • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPE, 10
LAS NIÑAS
RODRIGO MARÍN • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 72 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
LUESTPATRIA
LUISS VERA • CHILE • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 PRINCIPE, 3
EL VIAJE DE LA NONNA
SEBASTIÁN SILVA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

16:30 PRINCIPE, 9
OTÁVIO E AS LETRAS
MARCELO MASAGÃO • BRASIL • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.

18:00 PRINCIPE, 3
A CASA DE ALICE
CHICO TEIXEIRA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

MADE IN SPAIN

18:00 ANTIGUO BERRI, 4
LA INFLUENCIA
PEDRO AGUILERA • ESPAÑA • MÉXICO • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
UNO DE LOS DOS NO PUEDE ESTAR ELEGIDO
PABLO LURCA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

ESCUELAS DE CINE

10:30 KUTXA ANDIA
L'ATELIER / MASTERCLASS
(INAGURACIÓN - FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 39 M.

12:30 KUTXA ANDIA
FIA-UIMP / ESAV / IBAV
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 41 M.

16:00 KUTXA ANDIA
ESCAC / UPF / UNAM
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 48 M.

18:00 KUTXA ANDIA
ESCIVI / LA FEMIS
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 41 M.

HENRY KING...

16:00 PRINCIPE, 6
DEEP WATERS
HENRY KING • EE.UU. • 1949 • 86 M.

16:30 PRINCIPE, 2
THE WOMAN DISPUTED
HENRY KING, SAM TAYLOR • EE.UU. • 1928 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 109 M.

...HENRY KING

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
SEVENTH HEAVEN
HENRY KING • EE.UU. • 1937 • 102 M.

18:00 PRINCIPE, 6
TWELVE O'CLOCK HIGH
HENRY KING • EE.UU. • 1949 • 132 M.

18:30 PRINCIPE, 2
OVER THE HILL
HENRY KING • EE.UU. • 1931 • 89 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8
ALEXANDER'S RAGTIME BAND
HENRY KING • EE.UU. • 1938 • 105 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8
IN OLD CHICAGO
HENRY KING • EE.UU. • 1938 • 115 M.

20:30 PRINCIPE, 2
CHAD HANNA
HENRY KING • EE.UU. • 1940 • 86 M.

20:45 PRINCIPE, 6
PRINCE OF FOXES
HENRY KING • EE.UU. • 1949 • 111 M.

22:30 PRINCIPE, 2
REMEMBER THE DAY
HENRY KING • EE.UU. • 1941 • 91 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8
STANLEY AND LIVINGSTONE
HENRY KING • EE.UU. • 1939 • 101 M.

23:00 PRINCIPE, 6
THE GUNFIGHTER
HENRY KING • EE.UU. • 1950 • 85 M.

FIEBRE HELADA...

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
PRINCESS
ANDERS MORGENTHAUER • DINAMARCA • 2006 • 80 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
NOI ALBINÓI / NOI THE ALBINO
DAGUR KÁRÍ • ISLANDIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 6
FESTEN / CELEBRATION
THOMAS VINTERBERG • DINAMARCA • 1998 • 106 M.

20:00 PRINCIPE, 3
FYRA NYANSER AV BRUNT / FOUR SHADES OF BROWN
TOMAS ALFREDSON • SUECIA • 2004 • 192 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 4
MIEHEN TYÖ / A MAN'S JOB
ALEKSI SALMENERA • FINLANDIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
EGGS
BENT HAMER • NORUEGA • 1995 • 86 M.

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
PADRE NUESTRO
CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DAISY DIAMOND
SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

12:00 KURSAAL, 1
DAISY DIAMOND
SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE
MEEJEUNG KIM • COREA DEL SUR • NUEVOS DIRECTORES • 113 M.

19:00 KURSAAL, 1
DAISY DIAMOND
SIMON STAHO • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

19:30 PRINCIPAL
FLAWLESS
MICHAEL RADFORD • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108 M.

22:00 KURSAAL, 1
PADRE NUESTRO
CHRISTOPHER ZALLA • EE.UU. • NUEVOS DIRECTORES • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HONEYDRIPPER
JOHN SAYLES • EE.UU. • 123 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS
WAYNE WANG • EE.UU. • 83 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MEDUZOT
ETGAR KERET, SHIRA GEFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS. ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

16:30 KURSAAL, 2
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • 92 M.

16:30 PRINCIPAL
CONTROL
ANTON CORBIJN • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 123 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MEDUZOT
ETGAR KERET, SHIRA GEFEN • ISRAEL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS. ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 98 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CONTROL
ANTON CORBIJN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 121 M.

20:45 PRINCIPE, 7
TALK TO ME
KASI LEMMONS • EE.UU. • SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 118 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2
DEATH AT A FUNERAL
FRANK OZ • GRAN BRETAÑA • 92 M.

23:15 PRINCIPE, 7
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON
JULIAN SCHNABEL • FRANCIA • 112 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 6
BERLIN
JULIAN SCHNABEL • EE.UU. • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 85 M.

24:00 KURSAAL, 2
CONTROL
ANTON CORBIJN • GRAN BRETAÑA • 121 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
EKKO / ECHO
ANDERS MORGENTHAUER • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

12:00 KURSAAL, 2
WHERE GOD LEFT HIS SHOES
SALVATORE STABILE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.

16:00 PRINCIPE, 7
LA TORRE DE SUSO
TOM FERNANDEZ • ESPAÑA • 100 M.

18:00 PRINCIPE, 9
SOUL CARRIAGE
CONRAD CLARK • CHINA • GRAN BRETAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 88 M.

18:30 PRINCIPE, 7
DARLING
JOHAN KLING • SUECIA • 93 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
EKKO / ECHO
ANDERS MORGENTHAUER • DINAMARCA • 80 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

21:30 KURSAAL, 2
GIDAM / EPITAPH
JUNG BROTHERS • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

22:00 PRINCIPAL
WHERE GOD LEFT HIS SHOES
SALVATORE STABILE • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

9:30 PRINCIPAL
QUERIDA BAMAKO
OMER OKE, TXARLI LORENTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

19:00 KURSAAL, 2
QUERIDA BAMAKO
OMER OKE, TXARLI LORENTE • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 6
THE PRINCESS OF NEBRASKA
WAYNE WANG • EE.UU. • 77 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
EL BÚFALO DE LA NOCHE
JORGE HERNÁNDEZ ALDANA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
A CASA DE ALICE
CHICO TEIXEIRA • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

16:00 PRINCIPE, 3
AURORA BOREAL
SERGIO TOVAR VELARDE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
EL VIAJE DE LA NONNA
SEBASTIÁN SILVA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 3
AÑO JUNA
JONAS CUARÓN • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

18:30 PRINCIPE, 10
LAS NIÑAS
RODRIGO MARÍN • CHILE • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 72 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
FIESTAPATRIA
LUISS VERA • CHILE • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

MADE IN SPAIN

20:30 PRINCIPE, 3
YO
RAFACORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

ESCUELAS DE CINE
10:30 KUTXA ANDIA
ECAM / CPA-SALDUE / UNAM
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 44 M.

12:30 KUTXA ANDIA
ENERC / UNAL / LE FEMIS
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 50 M.

16:00 KUTXA ANDIA
CENTRO CULTURAL LARROTXENE-LARROTXENE KULTUR ETXEA / IAD / CEC
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 46 M.

18:00 KUTXA ANDIA
IAD / ESCAC / ECAM
CLAUSSURA FUERA DE COMPETICIÓN (THE SHOCK DOCTRINE DE JONAS CUARÓN • CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 49 M.

HENRY KING...

16:00 PRINCIPE, 2
DAVID AND BATHSHEBA
HENRY KING • EE.UU. • 1951 • 123 M.

16:00 PRINCIPE, 6
CAROUSEL
HENRY KING • EE.UU. • 1956 • 128 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
JESSE JAMES
HENRY KING, IRVING COMMINGS • EE.UU. • 1939 • 105 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
MARYLAND
HENRY KING • EE.UU. • 1940 • 92 M.

...HENRY KING

18:30 PRINCIPE, 2
I'D CLIMB THE HIGHEST MOUNTAIN
HENRY KING • EE.UU. • 1951 • 98 M.

18:30 PRINCIPE, 6
THE SUN ALSO RISES
HENRY KING • EE.UU. • 1957 • 121 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 8
LITTLE OLD NEW YORK
HENRY KING • EE.UU. • 1940 • 100 M.

20:30 PRINCIPE, 2
O, HENRY'S FULL HOUSE (SEGMENT "THE GIFT OF THE MAGI")
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 117 M.

20:45 PRINCIPE, 6
THE BRAVADOS
HENRY KING • EE.UU. • 1958 • 99 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8
A YANK IN THE R.A.F.
HENRY KING • EE.UU. • 1941 • 93 M.

22:45 PRINCIPE, 2
THE SNOWS OF KILIMANJARO
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 114 M.

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION**

HONEYDRIPPER

1950eko Alabama landatarrean, taberna txiki bateko piano-jole eta jabeak bere lokala hondametak salbatzea espero du garaiko blues gitarrista ospetsuena kontratatzeko, Guitarr Sam. Saioaren eguna iristean, musikaria ez da agertu behar konkratuz. Tyronek bere zoria aldatzeko aukera bikain hori galdu nahi ez bado konponbide bat aurkitu beharko du.

En la Alabama rural de 1950, el pianista y dueño de un pequeño bar espera salvar su local de la ruina contratando al más famoso guitarrista de blues del momento, Guitarr Sam. Cuando llega el día de la actuación, el músico no aparece en el tren en el que debía llegar. Tyrone tendrá que buscar una solución para no perder la gran oportunidad de cambiar su suerte.

In the rural Alabama of 1950, the pianist and owner of a small joint hopes to save the place from closure by hiring the biggest blues guitar player of the moment, Guitarr Sam. On the day of the show, the train arrives and Guitarr Sam is nowhere to be found. Tyrone has to take drastic action not to lose this big make-or-break opportunity.



GOONG NYEO / SHADOWS IN THE PALACE

Dontzeila batek bere burua urkatu du jauregiko barrutian. Autopsia egiten diotenean, Chunryung emakumezko mediku inperialak neska hil egin dutela susmatu eta kasua ikertzen hasiko da. Justiziaren zentzu handiz eta jakituriaz beterik, Chun-ryungek ausardiak ezagutaraziko ditu gainuak, baina laster iraganeko ezkutuko kontu bati aurre egin beharko dio, berak uste baino askoz botere gehiago duten horiek isilean gorde dutena.

Una doncella se ahorca en el recinto del palacio. Cuando le realiza la autopsia, la médico imperial Chun-ryung sospecha que ha sido asesinada y comienza una investigación. Con un alto sentido de la justicia y llena de sabiduría, Chun-ryung revela con valentía los engaños, pero pronto deberá confrontar un pasado oculto, mantenido en secreto por aquellos que tienen mucho más poder del que ella imaginaba.

A maid-in-waiting hangs herself within the palace walls. However, while performing the autopsy, imperial medic Chun-ryung suspects murder and starts an investigation. With a taste for justice and full of wit, although Chun-ryung bravely uncovers the deceptions, she is soon confronted with a hidden past kept secret by those with far more power than she could ever expect.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

DEATH AT A FUNERAL

Ingeles familia bat patriarkaren hileta prestatzen ari da. Seme-alaben arteko aspaldiko liskarrak berriro agertzen diren heinean tentsioa areagotuz doa eta hilda-ko sekretu ilun bat ezkutatzeko zuela esanaz ezeguzun bat azalduko da bertara.

Una familia inglesa prepara el funeral del patriarca. La tensión crece a medida que las antiguas rencillas entre los hijos surgen de nuevo y la aparición de un desconocido que afirma que el difunto ocultaba un oscuro secreto sólo empeora las cosas.

A British family prepares to bury its patriarch. Tension rises as old arguments between siblings raise their ugly heads and the appearance of a stranger claiming that the dead man had a terrible secret only makes matters worse.

BERLIN

Lou Reedek 1973an grabatu zuen Berlin diskoa. Salmenta-porrota izan zen. Hurrengo 33 urteetan, ez du sekula disko hori zuzenean j. 2006ko abenduan, Lou Reedek maitasunaren hiru arreba ilunen -zeloak, haserre eta galera- inguruko maulsan hau jo zuen.

Lou Reed grabó el álbum Berlin en 1973. Fue un fracaso comercial. Durante los siguientes 33 años nunca tocó el álbum en directo. En diciembre de 2006, Lou Reed interpretó su obra maestra sobre las oscuras hermanas del amor: celos, ira y pérdida.

Lou Reed recorded the album Berlin in 1973. It was a commercial failure. Over the next 33 years, he never performed the album live. For five nights in December 2006, Lou Reed performed his masterwork about love's dark sisters; jealousy, rage and loss.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

EKKO / ECHO

Simon dibortziazatutako polizia ofizial bat da, sei urteko bere semearen zaintza galduta berri duena. Etsi-etsi eginda, umea bahituko du eta udako etxe batera eramango eta bertan ezkutatuko dira. Simonek oporrak bere semearekin igarotzeko nahi litzuzke, besterik ez.

Simon es un oficial de policía divorciado que acaba de perder la custodia de su hijo de seis años. Desesperado, rapta al niño y se lo lleva a una casa de verano donde ambos se esconden. Simon sólo quiere pasar unas vacaciones con su hijo.

Simon is a police officer who recently lost custody of his six-year old son in a divorce. Desperate, he abducts his son and takes him to the country where they hide out in a vacated summerhouse. Simon wants to spend one last holiday alone with his son.

GIDAM / EPITAPH

1942an, Park ezagutzen ez zuen neska batekin ezkontzera behartu zuten gurasoek, baina bera hilotz batekin maitemindu zen, bere emaztegiarenarekin, hain zuzen. Bien bitartean, auto-istripu hilgarri baten biktima izandako neska bati inolako zauririk gabe helduko da ospitalera eta gauero mamuel buruzko amesgaiztoak izango ditu.

En 1942, Park fue obligado por sus padres a casarse con una chica que no conocía, pero se enamoró de un cadáver que resultó ser el de su prometida. Entre tanto, una niña víctima de un accidente de tráfico mortal llega al hospital sin ninguna lesión y tiene pesadillas sobre fantasmas todas las noches...

In 1942, Park was bound by his parents to marry a girl he never met, but fell in love with a dead body who happened to be his arranged marriage. Meanwhile, a little girl from a fatal car accident was brought in, unhurt but haunted by ghosts every night.



THE PRINCESS OF NEBRASKA (LA PRINCESA DE NEBRASKA)

The Princess of Nebraska filmak Sasharen bizitzaren 24 ordu erakusten dizkigu. Pekinen abentura labor baten ondoren lau hilabeteko haurdunaldian dagoen txinatar gaztearena. Omahako Unibertsitateko (Nebraska) lehen ikasturteko ikasketak eten ditu abortatzeko eta bere amonarearen lagunari aurka egiteko.

Sasha, una joven china embarazada de cuatro meses tras una aventura fugaz en Pekin, interrumpe sus estudios en la Universidad de Omaha y viaja a San Francisco para abortar y enfrentarse al amigo de su amante.

The Princess of Nebraska follows twenty-four hours in the life of Sasha, a young Chinese woman who is four months pregnant, through a fling back in Beijing. Interrupting her first year of college in Omaha, Nebraska, she travels to San Francisco to abort the child and confront her lover's male friend.



[ZINEMALDIA] 2



TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Tu mejor foto del festi.** Donostiarras y visitantes ya están publicando sus propias fotografías relacionadas con el Festival. Tamara Domínguez quiere compartir un momento especial, de noche y ante el Kursaal: «Después de ver *La vida interior de Martin Frost*. Era muy tarde y no había nadie en la calle, el Kursaal aún estaba iluminado y hacía frío. El festival nocturno»
- **De fiesta x la cara.** Consigue hoy entradas para la *fiesta Fiebre Helada*, que se celebrará en Tabacalera, y la organizada por Sales Office en el Salón Excelsior del Hotel M^o Cristina. Tienes hasta las 13 horas para participar.
- **Tu película favorita.** *Mataharis* ha experimentado en las últimas horas una gran subida dentro del ranking que mide los gustos del público que asiste a las proyecciones de la Sección Oficial. Entre los participantes se sortean invitaciones para la gala de clausura.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/participacion/>

FOTOGRAFÍA ENVIADA POR TAMARA DOMÍNGUEZ

Agenda

**PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

- Kursaal 1**
- 11:25 HONEYDRIPPER**
John Sayles (dir.), Yaya da Costa y Gary Clark Jr. (int.).
- 14:15 GOONG NYEO**
Meejeung Kim (dir.) y Jung Seung-Hye (prod.).
- 15:45 DEATH AT A FUNERAL**
Frank Oz (dir.) y Dean Craig (gui.).
- 18:15 CLEANER**
Renny Harlin (dir.) y Samuel L. Jackson (int.).
- 19:00 BERLIN**
Julian Schnabel (dir.) y Lou Reed (int.).

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

- PERLAS**
- 18:15** Teatro Victoria Eugenia **DEATH AT A FUNERAL** (Gran Bretaña). Frank Oz (dir.).
- 20:30** Teatro Victoria Eugenia **BERLIN** (EE.UU.). Julian Schnabel (dir.). Con la presencia de Lou Reed.

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

- 9:30** Kursaal 2
- LA TORRE DE SUSO** (España). Tom Fernández (dir.), Javier Cámara, Gonzalo de Castro, César Vea, José Luis Alconbendas, Malena Alterio, Mariana Cordero, Fanny Gautier (int.). Sólo coloquio.
- 12:00** Kursaal 2
- GIDAM** (Corea del Sur). Jung Bum-Sik y Jung Sik (dir.).
- 16:00** Antiguo Berri 2
- DARLING** (Suecia). Johan Kling (dir.) y Michelle Meadows (int.).
- 18:45** Príncipe 9
- DAH BE ALAHEH CHAHAR** (Irán). Mania Akbari (dir. e int.).
- 19:00** Kursaal 2
- EKKO** (Dinamarca). Anders Morgenthaler (dir.).
- 23:00** Príncipe 9
- SOUL CARRIAGE** (China-Gran Bretaña). Conrad Clark (dir.).

ESPECIALES ZABALTEGI

- 20:15** Príncipe 10
- LYNCH** (EE.UU.-Dinamarca). Jon Nguyen (dir.).
- 21:00** Príncipe 9
- EL AÑO DE TODOS LOS DEMONIOS** (España). Ángel Amigo (dir.). Sólo presentación.
- 21:30** Kursaal 2
- THE PRINCESS OF NEBRASKA** (EE.UU.). Wayne Wang (dir.).

SELECCIÓN HORizontES

- 16:00** Príncipe 3
- EL VIAJE DE LA NONNA** (México). Sebastián Silva (dir.), Rodrigo Murray, Elisabeth Guindi (int.), Antonio Armonía (gui.), Daniel Hidalgo (mus.).
- 16:00** Antiguo Berri 5
- FIESTAPATRIA** (Chile-Perú). Luis R. Vera (dir.).
- 16:00** Príncipe 10
- LAS NIÑAS** (Chile). Rodrigo Marín (dir.).
- 16:30** Príncipe 9
- OTÁVIO E AS LETRAS** (Brasil). Marcelo Masagão (dir.).
- 18:00** Príncipe 3
- A CASA DE ALICE** (Brasil). Patrick Leblanc (prod.).

MADE IN SPAIN

- 18:00** Antiguo Berri 4
- LA INFLUENCIA** (España-México). Pedro Aguilera (dir.).

FIEBRE HELADA

- 16:00** Antiguo Berri 6
- PRINCESS** (Dinamarca). Anders Morgenthaler (dir.). Sólo presentación.

**ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI**

- 14:00** Sala Club VE
- Presentado por Juan Zavala
- LA TORRE DE SUSO** (España). Tom Fernández (dir.), Javier Cámara y Gonzalo de Castro (int.).
- DARLING** (Suecia). Johan Kling (dir.) y Michelle Meadows (int.).
- LYNCH** (EE.UU.-Dinamarca). Jon Nguyen (prod.).
- TALK TO ME** (EE.UU.). Kasi Lemmons (dir.).

Presentación del libro: **"Fiebre Helada. El Nuevo Cine Nórdico"**. Con la presencia del autor, Christian Monggaard, y Carlos Losilla.



A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS (MILA URTEKO OTOITZA) · AEB

Wayne Wang (zuzendaria)

«Estralurtarra sentitzen naiz gaur egungo zinema moldeetan»

Ofizialeko lehen emanaldira garaiz heltzeko goiz jaiki behar izan dugu gaur, baina merezi izan du. Pelikula ttiki bat ikusi dugu, txinatar agure baten eta honen alabaren bizitzako pasarte xume bat, hitz eta irudi adierazgarri osatua. Pekingo alargun erretiratu bat Estatu Batuetan bizi den bere alaba bakarra dibortziatu egin dela jakin orduko, alabari bisitan doakio une zail horietan harekin egoteko eta hura adoretzeko asmoz. Hamabi urte dira elkar ikusi ez dutela eta erabateko arrotzak bailiran sentitzen dira. "Amerikar eta txinatar kulturen arteko kontrastea islatzea zen gehien interesatzen zitzaidana. Ameriketako bizitzaren poderioz alaba zeharo aldatu den arren, Txinan ikasitako baloreei eutsi die eta aitari errespetuz hitz egiten dio. Txinatar kulturaren zail da sentimenduak ama hizkuntzan adieraztea; gauzak ez dira zuzenean esaten, itzuliguruka hitz eginez eta formaltasunak baliatuz baizik".

Film independenteak egiten hasi, Hollywood erakoetara pasata eta, atzera ere bere kasako lanak egiteari ekin dion zuzendariak aditzera eman duenez: "Estatu Batuetan jadanik ez da zinema independenterik egiten, ez behintzat garai batean bezala. Zine-izarrek Hollywoodetik kanpo egiten duten zineari esaten diote independente, eta nik ezin dut definizio horrekin bat etorri. Egungo film 'independenteak' estudioek finantzatzen dituzte; batzuk besteak baino interesgarriagoak dira, baina gu hasi gi-

nen sasoiko askatasun hori ez dago".

"Zuzendari minimalista naiz -aurkezten du bere burua-; hori dela eta, ez dut estereotipo bat izan nahi. Kontradikzioz josita nago, eragin kultural desberdin asko jaso baititut ene baitan. Dagoeneko, txinatarrentzat ez naiz txinatarra eta estatu batuarrentzat ere ez naiz estatubatuarra. Ni neu nahasketa hutsa naiz. Zentzu horretan, estralurtarra sentitzen naiz gaur egungo zinema moldeetan".

"AEBtan jadanik ez da zinema independenterik egiten"

"Bestetik, aitortu behar dut, nire zineak Godarden eragina duela -dio zuzendariak-, hortaz, nire ikuspuntutik independentziak askatasunaren sinonimo behar luke izan. Espero dezagun zinegile belaunaldi berriek beren kamera digitalekin zine benetan askea egiteko gauza izango direla". Eta jorratzen dituen gaietaz buruz honela mintzo da: "Proiektu berri bati ekiterakoan, normalean ez naiz filma egiteko dirua lortzeko edo istorio zoragarri bat aurkitzeko zain egoten. Inguruan duzunari erreparatzea besterik ez duzu, istorio interesgarriak aurkitzeko."



Wayne Wang, pozik bere filmak izandako harrerarekin.

EI GOROSTEGI

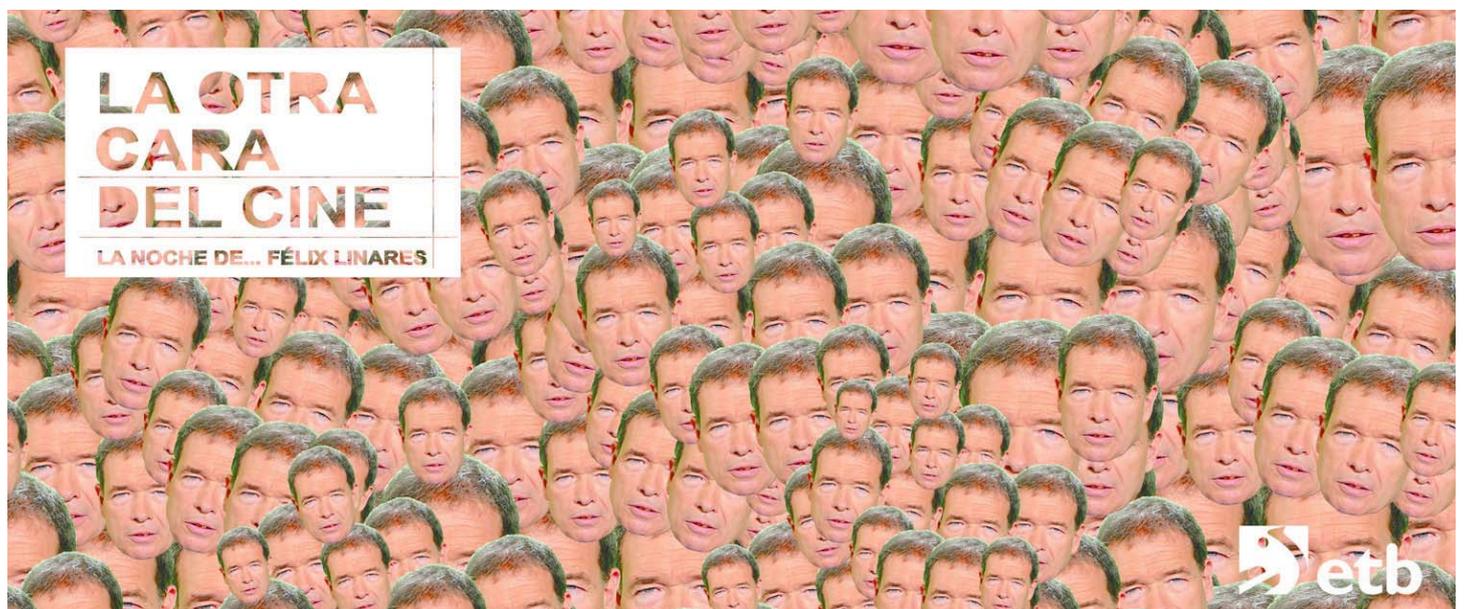
Smoke eta Blue in the Face filmerekin egin zuten modura, oraingoan ere Zinemaldira dakartzan A Thousand Years of Good Prayers eta The Princess of Nebraska laneak elkarren arteko nolabaiteko lotura dute: "Smoke eta gaur emandakoak gidoi itxiak jarraitzen dituzte, beste biak aldi, zine askeari askoz lotuago daude". Wangen iritziz: "Kamera oso geldirik dago, baina enkoardaketaren barruan informazio ugari dago. Xehetasun txiki horien bitartez, protagonistaren isolamendua adierazi nahi nuen. Eta erritmoari dagokionez, beste horrenbeste, "pertsonek denbora behar dute arnasa hartzeko eta kontaktuzunak berak markatzen dizu istorioak eskatzen duen erritmoa".

S.B.

The Strange Death of Independent Cinema

Wayne Wang, the director of *A Thousand Years of Good Prayers*, explains that what he was really interested in showing in his film was the contrast between the American and Chinese cultures. "Despite the fact that the daughter has become very Americanised, she still respects certain values that she has learnt in China and speaks to her father with respect. In Chinese culture it is difficult to express your feelings; you don't say things directly, you say them in a very roundabout, formal way."

According to the director who began his career in independent cinema, then switched to mainstream cinema and has now returned to films in his original style, "Nobody makes independent films anymore in the USA; at least nobody makes them like they used to; the big stars call independent cinema anything made outside of Hollywood; a definition that I don't agree with. Contemporary "independent" cinema is financed by the big studios; some of them are more interesting than others, but the freedom that we had when we began doesn't exist anymore."



Be anything but obvious



RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX



CLASSIC

Movimiento mecánico de carga automática. Bisel "Sol" engastado con 62 diamantes. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 50 metros. Caja de acero de 39 mm.

 **TUDOR**

TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45



MATAR A TODOS • URUGUAY - CHILE - ARGENTINA

Esteban Schroeder (director) • Roxana Blanco, César Troncoso y María Izquierdo (intérpretes)

Schroeder: «Propongo una revisión del pasado para poder mirar adelante»

El segundo largometraje del director Esteban Schroeder gira en torno a la revisión del pasado como medicina para afrontar el futuro. El filme, que concursa en la Sección Oficial y que compete por el Premio Altadis-Nuevos Directores, está ambientado en 1993, época de transición política en los países latinoamericanos.

Matar a todos recoge un fragmento de historia que comienza con la desaparición de un bioquímico chileno que trabaja en secreto para Pinochet. Interpretada por Roxana Blanco, la abogada Julia Gudari, hija de un general del ejército Uruguayo, será la encargada de descubrir lo ocurrido. Algo que no será nada fácil para la protagonista, porque deberá enfrentarse a sus fantasmas del pasado para acceder a la verdad.

En definitiva, la película definida por el director como "novela histórica", se sirve de un acontecimiento ocurrido en el pasado como método de construir el futuro: "La verdad duele pero cura. A través del personaje de Julia, propongo una revisión del pasado para poder mirar adelante".

Todo el equipo al completo participó en la presentación de la cinta, que se estrenó ayer. "No se qué repercusión tendrá en nuestro país. Hicimos dos proyecciones privadas en Chile y en Uruguay, por lo tanto, no se puede hablar de repercusiones, pero sí de comentarios". En ese sentido, afirmó que su intención es generar reflexiones.



El realizador Schroeder saluda a la prensa, rodeado de su equipo.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Por otro lado, el cineasta uruguayo desmintió haber tenido dificultades para desarrollar su trabajo: "Todo lo contrario, esta película ha sido posible gracias a los reconocimientos que ha recibido durante su elaboración". No en vano, el proyecto y guión del thriller político ha sido declarado de Interés Nacional en Uruguay.

En cuanto a la labor de los actores, cada cual ha preparado su papel a su manera. Según comentó Roxana Blanco, "al principio busqué entre letrados, pero luego me di cuenta de que lo importante era mirar ha-

cia dentro, es decir, profundizar en la historia personal de Julia.

"El guión ha sido declarado de Interés Nacional en Uruguay"

César Troncoso, por su parte, interpreta al hermano de Julia, que también es militar como su padre. "La figura del militar

está totalmente instalada en Uruguay: yo veo uno y directamente cambio de calle", dijo.

En cuanto a María Izquierdo, que interpreta a María Morris, afirmó que no ha tenido ningún problema para hacer el papel: "Mi personaje es una mujer que existe en realidad: se llama Mariana Calleja, una mujer muy enferma que ha publicado varios libros y que he tenido la oportunidad de conocer a través de varias intervenciones en televisión".

O.P.

Uruguayans on a journey back to the future

The second feature film by Uruguayan director Esteban Schroeder focuses on re-examining the past as a way of facing the future. The film, which is competing in the Official Section and for the Altadis New Directors Award, is set in 1993, a period of political transition in Latin America.

Matar a todos portrays a fragment of history that begins with the kidnapping of a Chilean chemist who secretly works for Pinochet. Played by actress Roxana Blanco, lawyer Julia Gudari, the daughter of a Uruguayan army general, will be the person in charge of investigating what has happened. This investigation will make the lawyer face up to her own past as the only way to reach the truth.

The film, which has been defined by the filmmaker as a "historic novel", makes use of a past event as a method of constructing the future: "The truth hurts but heals. Through Julia's character, I suggest that we should re-examine the past in order to look to the future."

The entire team took part in presenting the film, which was shown for the first time yesterday. "I don't know what impact it will have in our country. We gave two private screenings in Chile and in Uruguay, so we can't talk about results but we can talk about comments." In this sense, he claimed that what he aimed to do was to make people think.

BRUESA
GRUPO

GRUPO BRUESA patrocina
la Sección Oficial
"Cine en Construcción"
55ª Edición del Festival de
Cine de San Sebastián



PERLAS

LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON (LA ESCAFANDRA Y LA MARIPOSA)

«Hay que vivir el presente y agarrarse a la vida»

En francés y grabada íntegramente en Francia. Así quería contar Julian Schnabel la historia de Jean-Dominique Bauby, periodista francés que tras sufrir un infarto, totalmente paralizado y sin habla, del único modo en que podía comunicarse era pestañeando uno de sus ojos. De este modo, y con la ayuda de una asistente que transformaba sus pestañeos en letras, y éstas en palabras, tras más de un año de trabajo, consiguió escribir "La escafandra y la mariposa", libro que Schnabel ha convertido en esta película, premiada en el pasado Festival de Cannes.

A pesar de que aborda el tema de la enfermedad y la muerte, la cinta transmite optimismo y alegría. "A través de esta película, he tratado de transmitir que todos vamos a enfermar y morir, pero que la vida no puede ser el temor y el caos. He querido decir que hay que vivir el presente y agarrarse a la vida. Tras ver la película, uno tiene ganas de volver a casa, abrazar a sus hijos y pensar lo afortunado que es".

"Yo tenía un amigo enfermo que al final de su vida también perdió el habla. Su enfermero me regaló el libro de Bauby. Cuando mi padre enfermó de cáncer, aquel mismo enfermero cuidó de él. Yo, con esta película, traté de superar el miedo a la muerte y hacer un canto a la vida".

El actor Mathieu Amalric encarna en la pantalla a Jean-Dominique Bauby que, según relató Schnabel, renació como persona tras el coma. "Tenía éxito en su trabajo pero, en cierto modo, estaba muerto, hasta que quedó inmobilizado y entró en coma. El hecho de que en los últimos trece meses de su vida pudiera escribir le hizo diferente, y pudo ayudar a otra gente a través de su relato".



Julian Schnabel junto con los actores principales de la película.

J.M. PEMÁN

Como material de trabajo para preparar al personaje, el actor francés, Mathieu Amalric, además de contar con el libro escrito por Bauby, estuvo en contacto con sus familiares y con el personal del hospital en el que estuvo internado. Marie-Josée Croze encarna el personaje de la enfermera que atiende a Bauby en el hospital marino en el que está internado. Sobre el trabajo realizado por el personal del sanatorio, Schnabel señaló que aportan humanidad a la película. "Ves lo que hacen estos cuidadores todos los días y la verdad es que te das cuenta de que si existe Dios, está en el trabajo de estas personas".

Durante el rodaje de la parte en la que Bauby no aparece en

esecena, Mathieu Amalric permanecía en una caja junto al plató. "Yo veía en una pantalla de video lo que pasaba, lo que decían los actores. Ellos no me oían, y yo me divertía diciendo los pensamientos de mi personaje, que ellos no oían. Intentamos no juzgar que estaba muerto, no abordar el tema de la salud y sí, en cambio, reflexionar sobre lo que en un momento dado te puede salvar la vida: vivir el presente con los recuerdos del pasado".

Según Schnabel, la película, que tiene sentimiento pero no sentimentalismo, está planteada de modo que los espectadores sientan que lo que le ocurre al protagonista les está ocurriendo a ellos mismos. Por eso, todos los actores juegan con el objetivo. "El sentimiento que he

intentando transmitir es el mismo que el del libro, aunque la estructura es diferente. Yo quería que todo el mundo se encontrara en el cuerpo de esta persona. Quería expresar que todas las personas tenemos nuestras cosas positivas y negativas. Probablemente es una película budista porque cuando muere el protagonista se convierte en un glaciador".

Schnabel optó por rodar en Francia porque "tenía muy claro que no quería actores americanos hablando en inglés fingiendo ser franceses, porque el protagonista era francés y la historia sucedió en un hospital de Francia".

L.C.

«With this film I tried to overcome the fear of death»

Julian Schnabel has filmed the story of Jean-Dominique Bauby, the French journalist who suffered a heart attack that left him totally paralysed and unable to talk and who could only communicate by his blinking with his left eye. Shot entirely in French, *The Diving Bell and the Butterfly* won the Best director's award at the Cannes Film Festival this year.

Despite the fact that it deals with the subject of sickness and death, the film exudes optimism and joy. "Through this film I've tried to convey that we are all going to get sick and die, but that life cannot be fear and chaos. I wanted to say that you need to live in the present and hold on to life. After seeing the film, you feel like going back home, kissing your children and realising how lucky you are."

Schnabel explained that, "I had a sick friend who at the end of his life could no longer speak. His nurse gave him Bauby's book. Later, when my father fell ill with cancer, the same nurse cared for him. With this film I tried to overcome the fear of death and make an ode to life."

The director claimed that he approached the film in such a way that the audience would feel that what was happening to the main character, was also happening to themselves. "I wanted everybody to feel they were in this person's body," he explained

Schnabel chose to shoot in France and in French because, "I was quite certain that I didn't want American actors speaking in English pretending to be French, because the main character was French and the story took place in a hospital in France."



MINIMIL

www.minimil.es

TALK TO ME



ENGOROSTEGI

Chiwetel Ejiofor aktorea, Kasi Lemmons, *Talk to Me*-ren zuzendariarekin.

Ralph "Petey" Greenen bizitza pantailara eramana

Talk to Me estatubatuarren zuzendaria, Kasi Lemmons, eta film horretan bigarren rol nagusia jokatzen duen Chiwetel Ejiofor aktorea, Ralph Waldo "Petey" Greenen benetako istorioa biltzen duen zinta aurkeztera etorri dira. "Petey" konbiktu ohia, Washington, D.C. hirian 60ko urteetako irratie-satari ospetsuetako

bat izatera iritsi zen. Garaiko soul musika suitsuak eta gizarte-kontzientziak kezkatuta, zuriak jabe zituen irratie batean eztabaida ikaragarria sorrarazi zuen, eta Dewey Hughes lagun eta ekoizlearen laguntzaz, irratie-estilo zuzena ezarri zuen, beltzen komunitateari, batik bat, ahotsa emanaz. Haren rola Don Cheadle ak-

toreak antzeztu du, eta Hughes ekoizle eta laguna, berriz, Chiwetel Ejioforrek (*Love Actually*, 2003). Ez da aktore horrek Donostia bisitatzen duen lehen aldia, izan ere, oso rol ezberdina jokatuz Woody Allenen *Melinda & Melinda* filmean parte hartu zuenez, haren aurkezpena ere etorri baitzen, duela hiru urte.

Ez Ejioforrek eta ez Lemmons zuzendariak ere, ez omen zuten "Petey" Green ezagutzen, film honen gidoia jaso arte. "Gidoia hartu nuenean, hasieran ez zitzaidan oso interesgarria iruditu, ez filmatzeko behintzat, baina pixkanaka xehetasun gehiago ikusi nizkion eta, azkenean, txoratuta naukan pertsonaia dela aitortu behar dut", azaltzen du zuzendariak. Ejiofor Lemmons hitzekin bat dator. "Bidaia polita izan da eta, aldezturik Ralph "Petey" Greenen bizitzaz ezertxo ere ez nekienez, pixkanaka gertutik ezagutu izanak gero eta gehiago erakarri nau", azaltzen du Ejioforrek.

Lemmonsek aktoreen lana gertutik ezagutzen du. Hain zuzen ere, antzezte gisa urte askoz lan egin baitu, azken aldiari alor hori baztertua badauka ere. Besteak beste, Jonathan Demme, John Woo eta Spike Leeren aginduetara ibilia da. "Aktore izanak asko lagundu dit kameraren atzetik antzezenak behar bezala zaindu eta aldi berean aktoreen lanaz gozatzeko". Batik bat, Cheadleren eta Ejioforren arteko elkar-lana zoragarria izan dela eta bi horien artean hasieratik sortutako kimikak liluratuta daukala aipatzen du, irribartsu.

Bestetik, 60ko hamarkadan hasi eta 80eko hamarkadara bitarteko urteak ahalik eta hobere berreraikitzea erronka handia izan da Lemmonsentzat. "Oso zorrotz jokatu dut zentzu horretan, xehetasun guzti-guztiak zainduz, dekoratuetan garaikoa ez zen ezertxo ere erabili gabe". Are gehiago, orduko semaforoen argi eta temperatura ere behar bezalakoa izan zedin

A black radio icon who talked his way through the turbulent 1960s

The American director Kasi Lemmons and the British actor, Chiwetel Ejiofor are at the Festival to present *Talk to Me*, the film that tells the real story of Ralph Waldo "Petey" Green, an outspoken ex-con who talked his way into becoming an iconic radio personality in the 1960s in Washington D.C. Neither Lemmons nor Ejiofor had heard of "Petey" Green until they received the script of the film. "At the beginning I wasn't very interested in the script, at least not in filming it, but little by little I discovered the details in it, and in the end I must confess that his character has driven me crazy," the filmmaker explained. Ejiofor agrees with Lemmons: "It's been a beautiful journey, since I had no previous knowledge of Ralph "Petey" Green's life, but as I got to know him he attracted me more and more." Having worked as an actor before, Lemmons confesses that, "it helped me a lot when I was behind the camera."

eskatu omen zuen zuzendari honek.

Ez da kameraren atzean jarri den lehen aldia, izan ere *Eve's Bayou* (1997) filmarekin debuta egin eta, gerora, *The Caveman's Valentine* filmatu baitzuen, 2001eko Sundance jaialdia inaurguratzuz. **A.M.**

MEDUZOT



AVIRIO FDEZ ETXEBERRIA

La actriz israelí encarna a una recién casada en el filme.

Noa Knoller: «Meduzot es como sumergirte en el mar»

Tres historias con tres mujeres que vagan perdidas por Tel Aviv. Una asistente filipina, una niña que se ha perdido y una recién casada. Historias melancólicas que transmiten la sensación de un barco a la deriva. Porque *Meduzot* es una pelícu-

la muy ligada al mar, rodada cerca de la playa de Tel Aviv.

La actriz israelí Noa Knoller da vida a Keren, una mujer que por causa de una fractura, se ve obligada a pasar la luna de miel en un hotel destartado en vez de viajar al Caribe. Noa,

satisfecha con el resultado de la película y muy contenta por el premio "Camara de Oro" que recibió en Cannes, pide al público que se relaje y se abra a las sensaciones que transmite *Meduzot*: "No es una película con un argumento con-

Lost in Tel Aviv

The film tells three stories about three women who aimlessly wander around Tel Aviv: a Philippine cleaning lady, a girl who is lost and a newly-wed woman. These are tragic stories that convey the feeling of a boat adrift, because *Meduzot*, as its name indicates, is a film about the sea, shot near the beach in Tel Aviv. The Israeli actress Noa Knoller plays Keren, a woman who breaks her leg and is forced to spend her honeymoon in a grotty hotel instead of being in the Caribbean. Noa, who is pleased with how the film has turned out and is delighted with the Camera d'Or prize she won at Cannes, asks the public to relax and let themselves be carried away by the feelings conveyed by *Meduzot*. "This is not a film with a specific storyline; it's a poetic film in which you need to read between the lines. It's like plunging into the sea."

creto, es un filme poético en el que hay que leer entre líneas. Es como sumergirte en el mar".

Para Noa Knoller, trabajar con Edgar Keret y Shira Geffen ha sido una experiencia inmejorable. "Edgar y Shira son una pareja muy conocida en Israel. Él es un escritor reconocido mundialmente y Shira viene del mundo del teatro. Entre ambos existe una conexión mágica: Shira es muy especial e ingeniosa y Edgar sabe ver lo irreal en lo real".

En este film compuesto por retazos de humanidad, las historias vienen y van como las olas, historias que suceden en Tel Aviv que, como Noa dice, "es una ciudad en la que es fácil perderse, en la que personajes como estas mujeres pueden vivir perfectamente. En Tel Aviv es importante que te hagas cargo de tus propios actos para no desorientarte".

O.M.

PERLAS / BITIXIAK



El cine que ya tenías que haber visto

DARLING



El director Johan Kling presentó *Darling* junto a los actores Michelle Meadows y Michael Segerström.

J.M. PEMÁN

Cuando Eva encontró a Bernard

En esta edición en la que el cine nórdico tiene especial protagonismo a través del ciclo de Fiebre Helada, se ha presentado *Darling*, una de las películas suecas del año con la que su director, Johan Kling, opta al Premio Altadis-Nuevos Directores. Una comedia de muy bajo presupuesto en la que predomina el humor negro, que habla de los jóvenes arrogantes de la clase alta, la gente normal y, en definitiva, la vida de todos ellos en el Estocolmo de los últimos siete años.

Kling ha estado acompañando en todo momento por los dos actores principales de su ópera prima: la joven Michelle Meadows y Michael Segerström, veterano actor muy conocido en Suecia, sobre todo a raíz de su trabajo en una popular serie infantil a principios de los 80. La propia Meadows recuerda haberlo visto por la televisión siendo una niña. "Cuando me dijeron que Michael iba a interpretar el papel de Bernard, me hizo mucha gracia, pensé en

aquel Kurt tan gracioso..." Meadows interpreta a Eva, una joven pija que, gracias a su creciente amistad con un humilde y bonachón ingeniero de unos 60 años, conocerá el mundo de la gente corriente y su vida cambiará de rumbo.

El punto de partida de esta historia fue, según cuenta su director y también autor del guión, una conversación que escuchó un día en un café en la que dos chicas jóvenes hablaban de la ropa que se habían

comprado, de sus coches, etc. "Además de sentir lástima, me sorprendió que semejantes temas, para mí triviales, les dieran tanto de sí", recuerda, y explica que aquella escena le inspiró para escribir el guión de su primer cortometraje, *Jag*, en el año 2003.

Al poco tiempo de estrenarlo, fue consciente de que estaba ante un tema sugerente a través del que se podían analizar aspectos de la sociedad sueca actual, imaginó cómo sería la vida, el entorno y el día a día de cualquiera de este tipo de chicas. Pronto convertiría aquellas ideas en un guión para largometraje. "*Darling* cuenta la vida de Eva a partir de *Jag*, es decir, lo que yo mismo me imaginé podría ocurrir con ella en su vida diaria".

Para Meadows, que repite su papel de Eva, a quien dio vida en *Jag*, interpretar este papel no ha sido sencillo. Aunque se considera una persona alegre, el semblante frío y prácticamente inexpresivo del personaje al mostrar los sentimientos, es constante a lo largo de la historia. Reconoce que no fue fácil mantener esa frialdad. "Kling me prohibió incluso sonreír durante toda la película, y para mí aquello fue casi una tortura, porque realmente hubo momentos graciosos en los que me tuve que contener", sonríe relajada.

En su intención de ser coherente con la frialdad que transmite el ambiente de la película, Kling ha evitado sacar el lado romántico de Estocolmo, donde se rodó *Darling*. "Sé que es una

Can love ever transcend class differences?

Swedish director Johan Kling has just presented his first feature film *Darling*, which is competing for the Altadis New Directors Award. The film is a low-budget comedy full of black humour that deals with arrogant upper-class youngsters and ordinary people in 21st century Stockholm.

Kling is at the Festival together with the two actors who play the leading roles in the film: young Michelle Meadows, and the veteran Michael Segerström, who is a very popular Swedish actor due to his work in a well-known children's series from the 1980s.

According to the filmmaker and scriptwriter, the starting point for the story of the film was a conversation he heard one day in a café where two young women were talking about the clothes they had bought, their cars, etc. "Apart from feeling sorry for them, I was surprised at the fact that such subjects, which for me are trivial, gave them so much to talk about," Kling recalls.

ciudad preciosa pero nosotros quisimos apoyarnos en su aspecto más frío".

A.M.

ESPECIALES

PERFORMANCES

Sei atal, sei ikuspuntu

Ez da ohikoa Zinemaldian telesail bat ikusi ahal izatea. Ez da ohikoa, ez horixe, telebistak zuzendari bati nahi duena egiteko askatasun osoa ematea. Baina hori da Per Fly eta bere *Performances* mini telesailaren errealitatea.

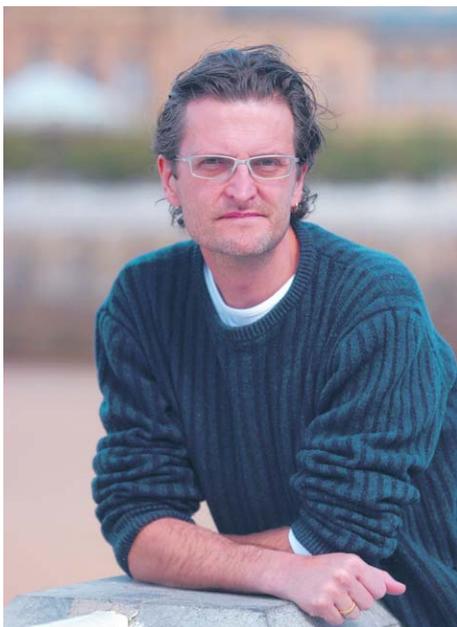
Danimarkako telebistak luzatu zion aukera ikusita, Per Flyk ez zuen beste telesail bat soilik egin nahi eta esperimintatzeari ekin zion. Lehenengo atala soilik ikusiko bagenu, ez genuke ezer berezirik nabaritu. Baina sei atalak ikusi ondoren, istorioa berriz eta berriz hasten dela nabaritu dugu. Atal bakoitza pertsonaia baten ikuspuntutik kontatua dago eta harrigarria da atalak zein ezberdinak diren beraien artean: "Gure burua nola ikusten dugun eta besteek nola ikusten gaituzten islatu nahi nuen. Jendearen arteko harremanetan sakondu. Bata bestea maitatzeko dugun gaitasunean edo gure burua maitatzekoan", dio zuzendari danimarkarrak.

The Bench edo *The Inheritance*-eko zuzendariak Kurosawaren *Rashomon* pelikulatik atera zuen inspirazioa. 1950. urteko

pelikula honetan, hilketa baten inguruko bost pertsonen ikuspuntu azaltzen da. *Performances*-en ideia antzekoa da, baina gertaera zehatz baten inguruan aritu ordez, Per Fly gizakien arteko harremanak landu ditu: "Beldurgarria da gure arten zein ezberdinak garen ikustea. Pelikula honek ondokoarekin maitagarriago izatera bultzatzen zaitu, horren gutxi dakigu bata besteari buruz eta ondorioz, hain da handia gure arteko inkomunikazioa".

Per Flyk bere bizitzako kritikarik hoberenak jaso ditu telesail honekin. Sei atalak Shakespearearen obra baten entsegua dute agertokitatz eta Marko da pertsonai nagusia, 90eko hamarkadan daniar antzerkia goitik behera irauli zuena.

Telesaila amaitu ondoren, Per Flyk urte erdiko etena egin du. Pentsatzeko eta bide berriak ikertzeko hartu duen tenorea. Azken hamar urteetan lan gehiegi egin duela dio eta bere lanari buruzko gogoeta egiteko ordua iritsi dela sentitu du: "Larogeita hamar hamarkadaren hasieran Danimarkan gidioak lantzeko era



ELIGOROSTEGI

Per Fly *Performances* telesailaren zuzendaria.

berri bat hasi zen. Ikusleengan iritsi nahi genuen zuzenean. Pantailatik ikuslearenganako bide zuzena aurkitu nahi genuen. Lan onak egin ziren garai hartan, baina orain emozioak gehiegi erabil-

tzen direla iruditzen zait. Telebistan, esate baterako, jendea beti dago hunkituta, haurrak negarrez, aitak negarrez, mozkorrak negarrez, jada gehiegizkoa da". Per Flyk oraindik ez du garbi

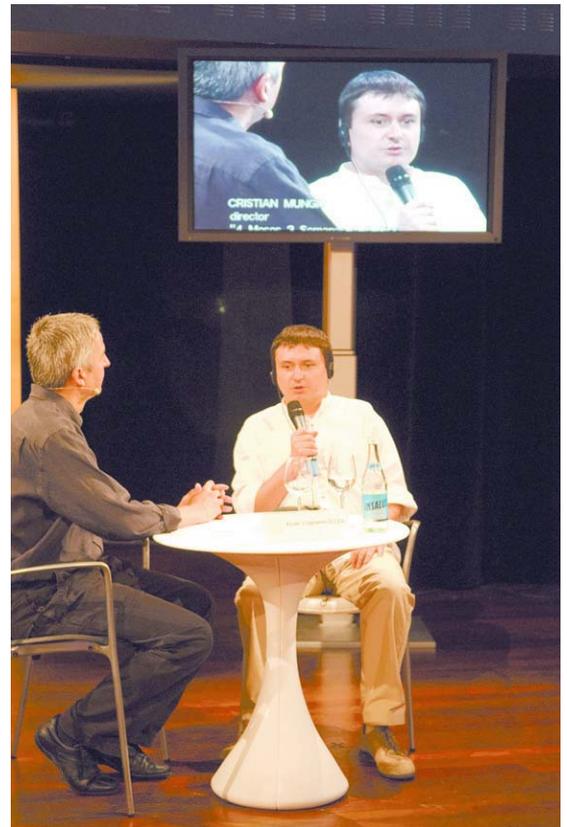
zein da jorratu beharreko bide berri hori, baina badaki komunikazioaren bidea ez duela galduko. O.M.

Experimental TV

It is not usual to have the chance to watch a TV series at the Festival, nor that a TV channel gives a director total freedom to do whatever he wants to do. But this is what has happened to Per Fly and his mini-series *Performances*.

Fly decided to do something experimental. If we just saw the first chapter, we would not notice anything strange, but if we see all six chapters, we will realize that the story begins again and again. Each chapter is told according to the viewpoint of each of the characters, and it is amazing how much the different episodes differ from each other: "I wanted to reflect how we see ourselves and how others see us; to what extent we are able to love each other or to love ourselves," the Danish director explains.

GET-TOGETHERS / ENCUENTROS / TOPAKETAK



A relaxed format for a chat about cinema. One of the most attractive features of the Festival this year is the new highly accessible magazine format that has been adopted for the Zabaltegi informal get-togethers. These are taking place each day at 2 p.m. in the Club Room in the Victoria Eugenia and will be broadcast live by Telefestival. The programme is hosted by Juan Zavala and consists of a series of interviews in a relaxed setting interspersed with relevant clips from the films that the guests are presenting here in San Sebastian, accompanied by some tasteful interventions from pianist Juantxo Zeberio in the background. The filmmakers taking part in the Zabaltegi section then have the chance to mingle with the media and talk about their work over a glass of wine.

Zabala, who has many years of experience working in programmes about cinema on the radio, defines these sessions as "a place to do what we film lovers most enjoy doing: chatting about cinema." J.M. PEMÁN

Un nuevo espacio
Una nueva experiencia



TECHNICOLOR®
MADRID

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo

24 h tiraje de copias

24 h subtulado por láser

24 h transfer de sonido

Digital delivery (sonido e imagen)

Digital Intermediates & Telecine

Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)

Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10



THOMSON
images & beyond

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

PERLAS / BITXIARI



El cine que ya tenías que haber visto

TALK TO ME

El poder negro en las ondas

Situada en los convulsos años de la lucha por los derechos civiles en Estados Unidos, *Talk to Me* narra la salida de los infiernos, la ascensión y la caída de alguien consciente de su talento innato para hablar, para contar lo que los oyentes querían oír, para expresarse como la gente de la calle. Es la historia de un ex preso, Ralph Waldo "Petey" Green, magníficamente interpretado por un excepcional Don Cheadle, convertido en una estrella radiofónica adorada por la comunidad negra, y también de quien lo encontró por casualidad y creyó en él, un ejecutivo de raza negra encarnado con eficacia por Chiwetel Ejiofor.

Un ejecutivo de una emisora de radio de Washington D.C. conoce por casualidad, cuando visita en la cárcel a su hermano, a un individuo con un pico de oro, que le hace prometer que cuando esté en la calle le dará la oportunidad de trabajar en la radio. Cuando consigue salir de prisión, el ex convicto se presenta en la emisora y presiona hasta que consigue que le den su oportunidad. Pa-



rece que lo tiene difícil, pero el ejecutivo de la cadena ha visto algo en él y se arriesga a darle una oportunidad. Ahí comienza la meteórica ascensión de una estrella de la radio, que se convierte en todo un icono para la comunidad negra de Washington porque sabe hablar como ellos y decir lo que quiere sin pensar en las consecuencias. Cuando ya se ha hecho una celebridad entre los suyos, Martin Luther King es asesinado y la gente, enfurecida, incendia las calles de la ciudad. Es entonces cuando la radio, con la inestimable colaboración de artistas como James Brown, hace su contribución a

la paz social, lo que no hace sino aumentar el prestigio de "Petey" Green. Su protector se convierte también en su promotor y juntos alcanzan el éxito total, encarnado, entre otras cosas, en la invitación a participar en el más famoso programa de la televisión estadounidense, "The Tonight Show" de Johnny Carson. Es ahí cuando empieza el declive, el ex convicto no ve clara su participación en un programa de blancos, se siente lejos de su gente, y abandona, pero su antiguo manager está dispuesto a tomar el relevo.

Talk to Me es una película con una enorme potencia. La historia está impecablemente contada e interpretada, como ya se ha dicho, con mención de honor para el impresionante Don Cheadle, además de tener una banda sonora de gran calidad. Y no se limita a contar las peripecias personales de un tipo de la calle convertido en uno de los locutores más importantes de la capital estadounidense, sino que, a través de su historia, muestra la que posiblemente fuera la conquista más importante del pasado siglo, la victoria en la lucha por los derechos civiles de los afroamericanos. **M.B.**

LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON

Irudimena eta memoria gorputzaren kartzelatik ihes egiteko

Sinopsia irakurrita, Alejandro Amenabarren Mar adentro pelikularen antzeko zerbait ikustera doala pentsa dezake ikusleak, baina, gaiaren muina berbera izanagatik, oso bestelako filma egin du Julian Schnabel. Hemen sorkuntzaren inguruan bilatu behar da istorioaren ardatza, hau da, mugitu ezinik ere literaturaren beharra sentitzen duen pertsona batengan. Benetan gertaturiko istorioa da hemen kontatzen dena, eta emaitza guztiz hunkigarria da.

Hasierako irudiek margoak dirudite, eta ez da harrizkoa Schnabel beste ezer baino lehen margolaria dela kontutan hartzen bada. Mathieu Amalric aktoreak interpretatzen duen protagonistaren ikuspuntutik agertzen zaigu dena hasiera batean, eta horrek areagotu egiten du ezinegona, lehendabiziko irudi abstraktu horiek ezin modu eraginkorrean transmititzen baitute buruko isuria izan berri duen pertsonaren tragedia. Irudi urduriak dira, muga zehatzik gabekoak, eta oinazearen berri ematen badute ere, hainbat momen-

tutan eskertu behar da batez ere eskutatzen dutena, halako kasuetan ez baitakigu zer nahiago dugun, gertatzen denaren ezagutza zehatza izan edo oso gorrira izan daitekeena estali.

Hil nahi zuela izan omen zen Jean-Dominique Bauby istorioaren benetako protagonistari burura etorri zitzaion lehenengo pentsamendua. Geroago, ordea, irudimena eta memoria bere gorputzaren kartzelatik ihes egiteko balio handikoak izan zitezkeela deliberatu zuen, eta azkenik istorio bat sortzea erabaki zuen. Schnabelek oso argi izan du nola pasa behar zuen irudietara bizipen hura, eta asmatu egin du. Horrez gain, balio handiko beste zerbait ere lortu du, istorio latza izanagatik umorea ez galtzea, alegia, dramatikoegia ez jartzea, eta hori eskertu egiten da. Hori bai, ikusle batek baino gehiagok amesgaiztoak izaneren dituen egun hauetan itsasoaren barnean galtzen diren buzoekin eta eskafandaren barnetik alde egin nahian etengabe mugitzen diren tximeletekin. **M.B.**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

SOUL CARRIAGE (ALMA CON DESTINO)



Gorpu ibiltaria bi sistemenerrialdean barrena

Ikaragarria da nola aldatzen ari den Txina. "Herri bat, bi sistema" lemapean, ekonomia kapitalistan bete-betean sartu da Asiako erraldoia. Alderdi Komunistak botereari gogor eusten dion biartean. Emaitzak begibistan daude, munduko hazkunderik handiena lortu du, horrek dakartzan ondorio gutzietan, tartean aldaketa klimatikoari dagozkionak, mila milioi kontsumitzaile asko baitira. Zinean ere aldaketak izan dira seguru aski, pelikula honek erakusten duenez, gero eta koprodukzio gehiago egiten baitira, nahiz eta neurri batean pelikula txinatarrak orain arte zituzten bezeko hainbat ezaugarri gal-

du. Esan liteke duela gutxi arte ertz batean ezkutuaren egon den Txina mundu globalizatuan dagoen garrantziaz jokatu ahal izatea aldarrikatzen ari dela, eta ez da erraza ezezik batez erantzutea; izan ere denei interesatzen zaie hainbeste kontsumitzaile erregan iristea, baita horretarako begiak inoiz itxi behar badira ere.

Conrad Clark-ek zuzendutako *Soul carriage* filmaren gaia askotan ikusi dugu mendebaldeko filmeetan. Jakina da ez dela erraza gorpu bat desagerraraztea, eta horren inguruan lan ugari egin izan diru tonu desberdinetan: komedia, drama, zine beltza... Hemen road-mo-

vie bat aurkezten zaigu, gorpua herriz herri joan baita furgoneta baten atzealdean inoiz iristen ez den atsedean bila. Horrainsinopsia, baina atzean bada beste zerbait, eta honek zerikusia izanenu luke Txinaren bilakaera ekonomikoarekin. Izan ere, hildakoak istripu bat izan du eraikuntzan lanean ari zela, eta bere nagusiek gainetik kendu nahi dute gorpua lehenbait lehen agintarien isurik jaso gabe. Horrelako jokarrik ezagunak genituen gure inguruko ekonomia kapitalistetan, baina inork gutxi pentsatuko zukeen Txina komunistan horrelakorik gerta zitekeenik.

Horretaz gain, langileen deserotzeaz ere hitz egiten digu neurri batean filmak. Gorpua eramateko agindu dioten langileak ezin izan du aurkitu hildakoaren senitartekorik, ez du hildako laguna uzteko tokirik aurkituko. Izenaz ere ez dira ados jarriko eta ezagutzen dutenek ez dute hartu nahi izan.

Txinaren dimentsioak ulertzea ez da erraza guretzat. Milioika langile mugitzen dira eguneroko herrietatik hirietara lan bila, eraikin erraldoiak edo urtegi pentsaezainak altxatzen dira etengabe eta orain bertan hurrengo Joku Olimpikoak prestatzen ari dira. Nolanahi ere, herrialdea irekitzen ari da eta urte gutxi barru agian hobeki ulertuko ditugu hainbat gauza. Eta seguru aski zineak lagundu egingen digu zeregin horretan. **M.B.**

LA TORRE DE SUSO

Los supervivientes de la generación del caballo

Un documental exhibido en numerosas ocasiones en las televisiones muestra la experiencia vital de un grupo de amigos gallegos, integrantes de un equipo de fútbol, a finales de los setenta y principios de los ochenta, cuando la heroína empezó a causar estragos entre la juventud. Fueron muchos los que se quedaron en el camino y bastantes los que, aunque siguieron vivos, parecían y parecían zombis, pero también hubo quienes sacaron cierto provecho. *La torre de Suso* recoge algo de todo aquello, pero sin dramatizar en ningún momento, con un tono casi de comedia al que contribuye en gran medida la interpretación de Javier Cámara.

La muerte por sobredosis de un colega de la juventud vuelve a reunir a sus amigos en un pueblo asturiano golpeado por la droga y por la crisis de la minería -el orden de los factores no altera el producto, ya que ambos están profundamente interrelacionados-. Uno de ellos ha llegado de Argentina, donde se supone que ha logrado ser alguien, aunque al final se descubre que el supuesto éxito no es tal, mientras que el resto no han salido del pueblo, donde se dedican a tareas como la ganadería, la construcción o la enseñanza. Los tiempos han



cambiado, la sociedad es otra y ellos han logrado sobrevivir, no como Suso.

Sin pretender en ningún momento moralizar o construir un discurso sobre las drogas, *La torre de Suso* es una divertida crónica del reencuentro de estos amigos, pero siempre con el fondo de lo que pasó en tantas ciudades y pueblos con el jaco. Quizá sea exagerado hablar de generación perdida, pero mucha gente que hoy tiene entre 40 y 50 años sabe en el fondo que se salvó por los pelos, que podían haber sido ellos los que un día amanecieran muertos dentro de un coche con una aguja clavada en el brazo; por ello, quizá sea más exacto hablar de una generación de supervivientes, y, aunque esta película lleva en su título el nombre de un muerto de ficción, es sobre todo una historia sobre los que se libraron y hoy pueden contarlo, recordar a los colegas caídos e incluso reírse de aquellos tiempos. **M.B.**



Fundación Altadis



AURORA BOREAL [SELECCIÓN HORIZONTES]

«Esta historia habla de la soledad»

La historia de Mariano, un adolescente que decide suicidarse y que se dedica a filmar con su cámara las reacciones de su entorno, es la base argumental de *Aurora boreal*, el primer largometraje del realizador mexicano Sergio Tovar. Este argumento parte de un experimento "donde buscaba que la cámara funcionara como un intruso, un voyeur. Me interesaba ofrecer un punto de vista distinto, que la cámara justificara la existencia de la película".

Este planteamiento conlleva sus riesgos, como por ejemplo "el que parezca que las decisiones de los personajes no sean las que toma el director". O el de justificar momentos que quedan ausentes "porque no se puede grabar las 24 horas. Los cineastas acotamos el tiempo para contar la historia y aquí tienen que coincidir los momentos que está grabando el protagonista con lo que él piensa. Debe estar muy bien justificado el hecho de que tenga la cámara encendida en el momento concreto". El formato escogido para *Aurora boreal* resulta arriesgado, "porque el público tiene que olvidarse de la cámara del protagonista y sentir que no está".

Para interpretar a Mariano, el director escogió entre trescientos chicos a José Luis Martínez, un adolescente al que



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

El director, Sergio Tovar y el productor, Edgar Barrón.

conocía desde pequeño, pero que "me sorprendió gratamente por su sensibilidad. No tiene formación pero sí mucho talento".

A pesar de que la película gira en torno al suicidio, Sergio Tovar no se recrea en lo trágico que pueda resultar la situación, sino que le interesa más reflejar la indiferencia de la gente del entorno de Mariano hacia él, "como el que muestra su propia hermana. Sólo su amigo Rábano le apoya en todo momento, es el amigo que todos quisiéramos tener. En el fondo esta historia habla de la soledad".

No ha sido gratuito que este realizador haya escogido el fenómeno de la aurora boreal como parte de la historia. En ella refleja la fascinación que siente el adolescente, que espera a verla algún día e incluso compara sus luces con las almas de los hermanos muertos. Este fenómeno le fascina: "lo considero el espectáculo natural más extraordinario de la Tierra". Al ser un acontecimiento difícil de ver y en condiciones muy especiales (en zonas polares), Sergio compara esas dificultades con las del cine. "Es una metáfora, porque puedes pasar mu-

cho tiempo buscando recursos, pero ves que valió la pena por un instante como el que viví el otro día", en referencia a la reacción de un espectador que lloró tras el pase de la película. "Sólo por eso, ha merecido la pena".

Aurora boreal acude a Donostia tras participar en Cine en Construcción de Toulouse este año. Espera poder estrenarla en México el año que viene y mientras tanto, prepara el guión de su próximo proyecto, *La dureza de las salamandras*, que define como "un thriller oscuro y laberíntico". **M.E.**

"I tried to get the camera to act as a voyeur"

In *Aurora Boreal*, which is the first film by the Mexican director, Sergio Tovar, a teenager decides to commit suicide and film the reactions of the people around him with his camera. This story line started out from an experiment, "in which I tried to get the camera to act as a voyeur; I was interested in providing a different point of view so that the camera would justify the existence of the film."

Despite the fact that the film focuses on a suicide, Sergio Tovar doesn't reveal in the tragic side of the situation; what he's really interested in is the indifference that the people closest to Mariano display towards him. "Only his friend Rábano proves to be the friend that we would all like to have. The story is basically about loneliness."

Aurora Boreal is here in San Sebastián after taking part in Films in Progress at Toulouse this year and Tovar hopes it'll be released in Mexico next year.

EL BAÑO DEL PAPA [SELECCIÓN HORIZONTES]

«Mostrar sólo un drama hubiera sido más ingrato de ver»

El Papa Juan Pablo II visitó en 1988 Melo, una ciudad de Uruguay cercana a la frontera con Brasil. A partir de ese hecho verídico, Enrique Fernández y César Charlone han fabulado una historia donde los protagonistas intentan aprovechar este acontecimiento para mejorar sus condiciones de vida, aunque al final no resulta tan provechoso como esperaban. El actor uruguayo César Troncoso da vida a Beto, que intenta instalar un baño para los miles de peregrinos que se supone acudirán ese día, "pero que no fueron tantos: cerca de 8.000 en lugar de los 50.000 que habían previsto. Este hecho, junto al contrabando al que se dedica mi personaje, son dos hechos reales que aparecen en *El baño del Papa*", comenta.

Los habitantes de Melo creyeron sin dudas en las previsiones del número de gente que aportó un periodista de televisión; no hubo mala idea y él mismo pensó que iba a ser así. En el fondo refleja una necesidad de creer en algo que les va a

sacar de su pobreza, porque no se hicieron cálculos razonables de los peregrinos que iban a venir". A partir de las vicisitudes y de que trata temas muy duros, la película también aporta momentos de humor, "como en la vida real, porque siempre hay una mezcla de placer y dolor. Mostrar sólo un drama hubiera sido más ingrato de ver".

César Troncoso participó en este filme no a través de un casting, sino porque "Enrique Fernández conocía mis trabajos anteriores". Además de él, sólo intervienen cinco actores profesionales en el reparto, el resto son personas nativas de Melo. El director de la película, además de ser oriundo de esa ciudad, "quiso mostrarlos porque en esa zona hay muchos rostros muy especiales".

El estreno de *El baño del Papa* tuvo lugar recientemente en Uruguay, con una respuesta "muy buena por parte del público", con más de 50.000 espectadores, una cifra reseñable en un país de tres millones de habitantes y con una pro-



J.M. PEMÁN

César Troncoso es el actor de *El baño del Papa*

ducción anual de entre una y tres películas. César considera este dato positivo, "porque al menos existe una continuidad, que es lo bueno. Además, nuestro cine cada vez tiene mayor calidad, consistencia y presencia en festivales, como aquí. Y

con doble protagonismo, ya que el actor uruguayo también participa en *Matar a todos*, de Esteban Schroeder en la Sección Oficial".

M.E.

When Great Expectations Come to Nothing

In 1988 Pope John Paul II visited Melo, a town in Uruguay near the border with Brazil. Enrique Fernández and César Charlone have invented a story based on this event in which the main characters try to take advantage of this visit to set themselves up for life although in the end things do not turn out quite as planned. The Uruguayan actor César Troncoso plays Beto, who tries to set up a toilet for the thousands of pilgrims who are supposed to be coming that day, "however, not so many turned up; about 8,000 instead of the 50,000 people who were expected. This, together with the fact that my character is involved in smuggling, are the two real events in *El baño del papa*," he mentions.

Apart from him, there are only five professional actors in the cast; all the others are just people from Melo. The directors of the film are also from Melo and, "wanted to show them because in this area there are a lot of very striking faces."



[CINE EN CONSTRUCCIÓN]



Julio Hernández Cordón es el director de *Gasolina*.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Gasolina, ganadora de esta edición

La película *Gasolina*, del realizador guatemalteco Julio Hernández Cordón fue la vencedora de los premios Cine en Construcción 12 tras haber recibido tres de los cinco premios que esta sección otorga este año. El director, visiblemente emocionado, junto a su productora Gabriela Meléndez, repetía palabras de agradecimiento cada vez que subía a recoger uno de los galardones "por premiar

una historia de jóvenes que lamentablemente tienen pocos espacios para divertirse en Guatemala. Eso es lo que quisimos reflejar".

Este filme que narra los pormenores de la amistad entre tres adolescentes, obtuvo el Premio Cine en Construcción de la Industria que está integrado por Estudios Exa, Kodak (División de Cine Profesional), Mediapro, Molinare Madrid, No Problem

Sonido, Technicolor Entertainment Services Spain y Titra Film y que le permitirá finalizar los trabajos técnicos y asumir la postproducción de la película hasta la copia en 35 mm. subtitulada en inglés.

Otro de los premios que recibió fue el que concede la Casa de América, de ayuda a la Post-Producción y que está dotado con 10.000 dólares, y el tercer galardón para *Gasolina* fue el que otorga CICAIE (La Confederación Internacional de Cines de Arte y Ensayo). Esta institución apoyará con su premio a este filme en los mil cines de la AFCAE en Francia (y luego en el extranjero) en el marco de su operación "Cinédiversidad". Asimismo, las películas de Cine en Construcción acceden a una difusión internacional en la red mundial del Instituto Cervantes.

El galardón que concede TVE lo compartieron ex-aequo los largometrajes *Acné*, del realizador uruguayo Federico Veiroj y *Sol na neblina*, del brasileño Werner Schumann.

SIGNIS a través de su VI Concurso de Postproducción concedió cinco distinciones, y en el apartado de largometraje recayó en *La extranjera*, del director argentino Fernando Díaz.

M.E.

PALMARESA / **PALMARÉS** / AWARD-WINNER

[ZINEMA ERAIKITZEN SARIAK
PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN
FILMS IN PROGRESS AWARDS]

INDUSTRIAREN ZINEMA ERAIKITZEN SARIA
PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA INDUSTRIA
FILMS IN PROGRESS INDUSTRY AWARD

Estudios Exa, Kodak (División de Cine Profesional, Mediapro, Molinare Madrid, No Problem Sonido Technicolor Entertainment Services Spain), Titra Film

GASOLINA, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

TVE SARIA
PREMIO TVE
TVE AWARD

ACNÉ, Federico Veiroj (Uruguay, Argentina, España, México)
SOL NA NEBLINA, Werner Schumann (Brasil / Brazil)

CASA DE AMÉRICA SARIA
PREMIO CASA DE AMÉRICA
CASA DE AMÉRICA AWARD

GASOLINA, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

SIGNIS SARIA
PREMIO SIGNIS
SIGNIS AWARD

LA EXTRANJERA, Fernando Díaz (Argentina)

CICAIE SARIA
PREMIO CICAIE
CICAIE AWARD

GASOLINA, Julio Hernández Cordón (Guatemala)

ZINERA ERABAT EMANAK.



Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko
Garraio Empresa Ofiziala



Tabacalera Donostia

Guggenheim ELBAJO 10 URTE ANOS YEARS

SIMON STAHO, director de *Day and Night*

«Me gusta enamorarme de los actores»



J.M. PÉMAN

Simon Staho es un viejo conocido del Festival de San Sebastián, donde ya presentó *Bang Bang Orangutang*. Este año, en la retrospectiva Fiebre Helada, podemos ver *Day and Night*, su película anterior, y, en competición, *Daisy Diamond*, su último trabajo.

Day and Night transcurre enteramente en un coche, como Ten, de Abbas Kiarostami.

¿Cree usted que tienen algo que ver?

Hacía mucho tiempo que quería hacer una película que sucediera sólo en el interior de un coche. Entonces vi *Ten* y comprobé con estupor que alguien ya lo había intentado. De todos modos, mi trabajo es muy diferente. Para empezar, en *Ten* la cámara sale del coche en alguna ocasión. En *Day and Night* eso no sucede. Pero no crea que es

un *tour de force*. Se trata de una necesidad, de algo que exige la concepción de la historia que tenía en mente. Se trata de un hombre encerrado en su soledad, en su aislamiento, y la metáfora de todo eso es el coche. Un coche muy caro y lujoso, por otra parte. Un coche más grande que la media, lo cual habla a la vez del estatus del personaje y de su encierro en un objeto enorme que podría parecer una casa. No se trata de un juego, pues, sino de la única manera que tenía de explorar íntimamente los sentimientos de un ser humano, las cuestiones existenciales que le interesan.

Pernilla August y Erland Josephson, dos actores bergmanianos, participan en la película...

Bergman nos enseñó que no necesitamos grandes presupuestos, ni ordenadores, ni escenarios mastodónticos para hacer una película. Sus trabajos son radicales, luchan contra las convenciones, aunque muchos crean que pertenecía al establishment.

Bergman dijo una vez que hubiera querido hacer una película sólo con una habitación y dos actores.

Eso es lo que yo pretendo. Centrarme en la gente, en los personajes, en los actores, en mí mismo como cineasta. Me gustan los presupuestos bajos. Quizá todo esto forme parte de la tradición escandinava, en la que nos hemos acostumbrado a trabajar así. Es algo que se puede ver también en el *Dogma*, un movimiento que demostró que se podía filmar de una manera simple, sólo con una historia y una cámara. Pero eso también puede encontrarse fuera de la tradición escandinava: fíjese en Yasujiro Ozu, que no es una influencia para mí, pero sí un modelo. Como a él, me gusta poner la cámara allá donde creo que es correcto, me gusta enamorarme de los actores. Y no quiero depender del dinero, sino únicamente de mi propia libertad. Nadie podrá pararme porque lo más importante para mí es hacer una película.

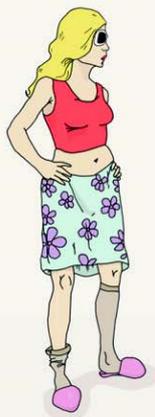
Carlos LOSILLA

Day and Night Trapped in a Car

Danish director Simon Staho presented *Bang Bang Orangutang* here in San Sebastián a couple of years ago and he is now back with his latest film *Daisy Diamond* in competition and *Day and Night* in the Cold Fever retrospective.

Day and Night is shot entirely in a car, just like Kiarostami's *Ten*. Staho admits that he had wanted to make a film that took place entirely inside a car for quite some time, so he was shocked when he saw that someone had already tried this. "In any case, my film is very different. To begin with, in *Ten* the camera isn't in the car all the time, whereas in *Day and Night* it is. The car is a metaphor for the loneliness and isolation of the main character. It's also a very expensive, luxurious car that reflects the character's status and the fact that he's trapped inside an enormous object that might seem to be a house."

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.





Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

NOI THE ALBINO

Aventuras de un albino raro

El director de esta película, el islandés Dagur Kari, ha afirmado que la primera idea para su realización se le ocurrió a los diecisiete años, cuando comprobó que el nombre "Nói" y la palabra "albino" rimaban. No hay que olvidar, para entender esta alusión, que "albino" significa "albino" en islandés. Y tampoco hay que dejar de lado otro hecho trascendental: hacen falta bemoles para basar toda una película en las aventuras de un albino en un pueblucho asediado por el frío y la nieve, es decir, en un espacio cerrado. Sobre todo cuando el muchacho en cuestión es un indolente de cuidado, se pasará el día durmiendo y centra sus máximas aficiones en leer a Kierkegaard, entre otros, y beber cervezas en la tienda de ultramarinos local.

Pero hay más. Noi es también un superdotado, pero en la escuela no se lo dicen y su familia no lo sabe. Otro dato importante es que su familia está formada por su abuela, con la que vive, y su padre, que de vez en cuando lo lleva al restaurante del pueblo, donde el tipo se dedica a



imitar a Elvis Presley en un karaoke desolado, aunque él desearía que se ampliara con una chica que le gusta, precisamente la que le sirve las cervezas. En fin, *Noi the albino* tiene todos los ingredientes de una película nórdica, fracción lacónica: ambiente frío, trama descorazonadora y humor absurdo. Lo cual no quiere decir que resulte aburrida, sino todo lo contrario.

En efecto, Kari pone todo su empeño en que Noi acabe siendo una figura trágica, un títere manejado por un destino cruel y condenado a caminar eternamente en círculos por la misma topografía inhóspita. Y en ese punto la película abandona el *nonsense* para adentrarse en otros caminos, de manera que incluso llegamos a encariñarnos con ese *freakie* entrañable, llega a parecernos nuestro semejante. Hay algo de las películas de François Truffaut en esa cercanía a la adolescencia desgraciada, a los chicos que nunca llegarán a nada pero que merecen igualmente nuestro respeto. Y también hay cosas de Tim Burton en ese tipo raro al que la gente normal no entiende. De hecho, Noi también podría hacer muñecos de nieve en forma de reno.

Carlos LOSILLA

FOUR SHADES OF BROWN

Aparente normalidad

A propósito de esta película, algunos han hablado de una versión escandinava de los Monty Python. Otros prefieren tomar como referente *Magnolia*, la obra maestra de Paul Thomas Anderson. Y no faltan quienes, por completo indiferentes al olimpo cinéfilo, han pedido su prohibición en Suecia, alegando insultos a la esencia del terruño. Pues bien, *Four Shades of Brown* es todo eso y mucho más. Su origen debe rastrearse en la televisión, donde el grupo Killinggäget lleva unos cuantos años sacudiendo las conciencias del espectador, hasta el punto de que ésta su primera película ha supuesto todo un acontecimiento en ese país. Y no es de extrañar, pues se trata de un objeto no identificado que se niega a dejar indiferente a su público.

Sea como fuere, el amor ilimitado a lo bizarro campa a sus anchas a lo largo de sus tres horas de duración. Imaginen, por ejemplo, a un tipo que vive en una casa unifamiliar, lleva una existencia ordenada -lo cual incluye una relación por completo asexual con su mujer- y mantiene a su hijo adolescente, cuyos pasatiempos favoritos son los videojuegos y las malas maneras. O sea, lo normal en estos casos. Pero imaginen también que ese pobre hombre quiere que el muchacho conozca su lugar de trabajo, un crematorio de animales, y allí se lo lleva un día... para terminar él mismo con horribles quemaduras. O imaginen un grupo de terapia que incluye a los más variados *freakies*. O a una pareja que regenta un establecimiento hotelero y la visita de los pa-



dres de él -ide profesión magos!-, acompañados de un cincuentón estafalario que responde al nombre de Perikles. Todo ello sobrevolado por la narración de un muerto, que reúne a su familia tras su deceso básicamente para humillarlos, por ejemplo, con su propia imagen reconvertida en holograma bailarín.

Four Shades of Brown finge ser una narración convencional, pues su acabado formal es impecable. Pero de esa aparente normalidad surgen eczemas virulentos, infecciones sarcásticas que ven en la tierra de la abundancia la semilla del mal: hay quien ha visto en ella una parábola sobre el nazismo subyacente en las sociedades nórdicas. **C.L.**

CELEBRACIÓN

Celebración frustrada

Junto con *Los idiotas* e *Italiano para principiantes*, esta película de Thomas Vinterberg constituye la cima del Dogma 95, ese momento en el que la confluencia entre intenciones y resultados, y también entre crítica y público, hicieron posible el éxito comercial del movimiento. Y también como en el caso de los trabajos de Lars von Trier y Lone Scherfig, *Celebración* mostraba a la perfección las entrañas de aquellas rígidas normas: no se trataba tanto de ceñirse a ellas como de aprovecharlas para contar las histo-

rias de siempre de una manera distinta.

En efecto, *Celebración* es una saga familiar, de esas que tanto abundan en la cultura del norte de Europa, comprimida en la fiesta que intenta conmemorar el cumpleaños de un magnate en su impresionante finca campestre. Y digo "intenta" porque la película es la crónica del fracaso de esa celebración. Digamos que el ricachón tiene tres hijos, pero tenía cuatro, pues una de las chicas acaba de morir en misteriosas circunstancias. Digamos que el hermano ma-

yor, durante la multitudinaria cena, se levanta de su silla para airear algunos trapos sucios que le conciernen especialmente. Y digamos que eso causa un revuelo considerable, sobre todo cuando el muchacho se empeña en seguir adelante con su cruzada desmitificadora con el apoyo de la hermana menor y la animadversión del hermano restante, un hortera del que todo el mundo se avergüenza pero que quizá llegue a alcanzar una cierta posición en el clan.

Celebración es una crónica de la decadencia familiar, entre Visconti y Agatha Christie, aderezada con un estilo en apariencia descuidado, en realidad mili-

métrico. En una determinada secuencia, un cuidadoso montaje paralelo muestra tres acciones paralelas con rimas espectaculares: cabezas que surgen y resurgen del agua de una bañera, otras cabezas que miran al techo en busca de una respuesta a sus cuitis, etc. Y el ritmo que pauta la descripción de esa desdichada cena parece impuesto por un maestro de ceremonias mucho más meticuloso que aquel que se encarga de conducir la fiesta: es el propio Vinterberg, que dirige a sus actores con el mismo celo con que organiza las situaciones. El teatro de la vida puede a veces ser más cruel que los escenaristas del arte. **C.L.**

EGGS



Tragicomedia

Bent Hamer es un cineasta muy peculiar al que le gustan los espacios cerrados y los personajes extraños. Pero eso no lo distinguiría de otros directores nórdicos si no fuera por el modo en que observa a sus criaturas. En *Eggs*, su primer largo, el discurso es esquivo. Dos hermanos de avanzada edad viven solos en una casa de campo, en medio de ninguna parte. La historia, si se puede llamar así, empieza y termina con una vista de la carretera que la circunda, por la que se mueve algún vehículo solitario. Su rutina es implacable, como lo será el estilo de la película. Por la mañana, uno de ellos se levanta y toma una taza de café junto a la ventana. El otro aparece un poco más tarde y Hamer lo filma en *off*, bajando la escalera alfombrada que conduce al piso de abajo. Bebe un vaso de agua tras haber vaciado otro en el fregadero. Entonces su hermano se gira e invariablemente pronuncia su nombre, quizá para comprobar que se trata del único habitante de la casa, aparte de él.

La relación entre los dos hermanos no es muy cordial. Discuten, como suele hacerlo la gente de una cierta edad. Comen en absoluto silencio, al parecer siempre el mismo plato. Cuando llega la Navidad se demopan los adornos y se dedican meticulosamente a dejar el árbol en condiciones. Pero un día, en medio de esta rutina, llega una noticia: el hermano mayor tuvo un hijo durante la única escapada que hizo en su vida y ahora va a visitarles, lo cual no quiere decir que hayan terminado las sorpresas. Sólo les diré, para no alargarme más, que esa visita tiene algo que ver con una extraña colección de huevos.

Sí, *Eggs* es una película inclasificable. Es el producto de una mente educada en paisajes nevados, en interiores sombríos pero, en el fondo, acogedores. Y esta paradoja da vida a una peripecia contada a base de planos fijos, elipsis fulminantes y pocas, muy pocas explicaciones. No nos interesa saber nada más que aquello que vemos. Y mientras tanto un humor estrambótico, a veces cruel, se desliza en los entresijos de esta tragicomedia ridícula, próxima a Beckett y al teatro del absurdo, en la que los silencios y los tiempos muertos van tejiendo una trama despiadada. Ganó el premio Fipresci en el Festival de Toronto. **C.L.**



MINISTERIO DE CULTURA
GOBIERNO VASCO

CGAI

IV>C

forum
des
images

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LE VENT DE LA NUIT

Recuerdos del mayo francés

Al igual que la posterior *Les Amants réguliers* (2005), *Le Vent de la nuit* (1999) no es una película estrictamente sobre el mayo parisino del 68, sino sobre el estado de ánimo de aquellos tiempos que quisieron cambiar el mundo. Tres son los protagonistas de esta película novedosa

en cuanto está interpretada por una estrella del cine francés, Catherine Deneuve, y filmada en formato Scope, las líneas horizontales que pocas veces ha frecuentado Garrel, pero que aquí están plenamente justificadas: buena parte de la acción acontece durante el viaje en un estiliza-

do y cromado Porsche que realizan los dos personajes masculinos, y la horizontalidad del Scope le sirve a Garrel para filmar frontalmente a los personajes detrás del parabrisas o el automóvil lateralmente, cuando traga kilómetros en el viaje de Nápoles a París.

Tres son los protagonistas de *Le Vent de la nuit*, decíamos. Serge, un maduro escultor, vivió en primera persona el mayo parisino como lo vivió Garrel, y le cuenta a Paul, un joven aspirante a escultor, algunas de sus experiencias de aquella década; no sólo la revolución y las revueltas callejeras, sino las relaciones amorosas, las drogas y los elec-

troshocks, algo de lo que Garrel sabe mucho.

Hélène, el personaje que encarna Deneuve, mantiene relaciones con Paul. Sobre ese amor complicado por la diferencia de edad y de clase (ella también vivió el mayo francés, pero desde la atalaya de la burguesía) se sustenta parte del relato. La otra atañe al nacimiento de la amistad entre los dos hombres y lo que uno influye en el otro con destino a un trágico pero coherente desenlace. *Le Vent de la nuit* es un filme triste, nuevamente arropado por el piano y la guitarra de John Cale, y un filme de complicidades: la que estableció un independiente como Garrel con una estrella como Deneuve, y la que mantiene el cineasta con sus dos actores masculinos, Daniel Duval y Xavier Beauvois, ambos también directores. Beauvois, además, escribió sus propios diálogos —el novelista Marc Cholodenko se encargó de los de Serge y la guionista Arlette Langmann de los de Hélène— señal inequívoca de la importancia que las palabras han adquirido en la última etapa de Garrel.



Quim CASAS

Una ciudad de cine

¿qué quieres mañana?

www.kutxa.net

obra social

cultura

Patrocinador

PATROCINADOR OFICIAL DEL FESTIVAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2007

"MI NOMBRE ES SPIRIT,
SCHWEPPES SPIRIT."



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.schweppesspirit.com

..... EL PLACER POR EL PLACER



Ei GOROSTEGI

«El talento está al borde del precipicio»

A pesar de una primera experiencia en Miami hace unos años, y de estar mentalizado para formar parte de un Jurado, Eduardo Noriega prefiere estar al otro lado, como actor. "Es extraño, tengo un sentimiento contradictorio con los festivales; no creo que las películas compitan entre sí, y a la hora de deliberar me cuesta mucho comparar una con otra. La comparación sería lo que significa la película para el público, qué es lo que transmite, si te cambia, si te emociona..."

Para el actor cántabro "todo en la vida es ahora competición", pero sólo vale para los deportes, que me encantan. En el cine como en cualquier otro arte, es más difícil. Cuando veo una película como un espectador tengo una manera de mirar totalmente distinta a la de ahora, no tengo que emitir ninguna valoración. Si un filme te emociona, no tienes que fijarte en nada especial, hay algo en lo que tú te reconoces". Durante la proyección es partidario de dar más importancia "a la intuición, a las tripas. Creo que existe una conexión con algo que no sabes bien por qué te ha gustado. Después, hay que analizar con la cabeza más fría y con papel y lápiz por qué te ha

«Intento ponerme en el lugar del espectador»

llegado. Eso es lo que más o menos estoy haciendo".

De cualquier modo recalca su intención "de ponerme lo más que pueda en el lugar del espectador", y también de disfrutar mucho: "Es un privilegio, una oportunidad y un honor estar en un festival como éste." Comenta que cuando le propusieron formar parte del Jurado, se sorprendió; pensó que le veían "mayor de lo que soy, una persona seria y con cierto criterio", algo que en el fondo le pareció halagador.

La trayectoria profesional de Eduardo Noriega abarca trabajos de distintos géneros y nacionalidades. Ha ido labrándose un camino en el tiempo "porque tienes más oportunidades para elegir". Su intención es la de poder rodar con diferentes cinematografías en España, Francia, EE.UU.

y Latinoamérica, y señala que "una parte de mí se arrima descaradamente a un cine de autor, no tan comercial", aunque también es consciente de la necesidad de compaginar todo tipo de trabajos. "Ese es mi objetivo". Ha participado en comedias, cine de época, dramas, historias policíacas, películas más intimistas... "Intento tocar toda la paleta de géneros". ¿Y ahora? En este momento confiesa -aviso a navegantes- que le apetece "hacer un musical; me encanta la música y nunca he hecho nada que se le parezca". Se lamenta por tener muy abandonada la música (toca el piano). "Por eso sería la excusa perfecta para volver a tocar".

A lo largo de estos años Eduardo Noriega ha procurado no encasillarse, y los directores que han requerido su colaboración, "afortunadamente han confiado en mí". En ese sentido, recuerda un caso del realizador Miguel Santesmases que le ofreció trabajar en *La fuente amarilla*. "Me dijo que buscaba algo que no había visto en mí todavía, creía en mí como actor para que construyera un personaje distinto a los que había hecho hasta ahora". En cualquier caso, apuesta por el riesgo y está convencido "de que el talento

está al borde de precipicio; hay que asomarse para hacer cosas interesantes".

Prueba de ese riesgo es su reciente trabajo con Vicente Aranda en *Lolita's club*, "porque interpreto a dos personajes gemelos. Ha sido uno de los proyectos más difíciles que me han ofrecido, pero estoy muy agradecido y contento con el resultado".

Tampoco han sido fáciles las películas en otras lenguas, como es el caso de su primer filme en francés, *Novo*, de Jean-Pierre Limossin, para el que se aprendió fonéticamente las líneas de su texto porque desconocía ese idioma. "Es una dificultad más y hay que trabajar muchísimo un idioma para que no sea un estorbo a la hora de actuar". No le ocurre lo mismo con el inglés, con el que ha rodado con directores extranjeros. Dos de sus últimas películas han sido en este idioma, como *Che Guevara* de Josh Evans, y *Transsiberian* de Brad Anderson. Los próximos meses se oír hablar mucho de este actor, ya que además de estos filmes, tiene pendiente de estreno otros trabajos, incluido uno en Estados Unidos, *Van-tage Point*, de Pete Travis.

M.E.

«I don't think that films should compete with each other»

Despite the fact that he first formed part of a festival jury a few years ago in Miami, Eduardo Noriega prefers to work on the other side as an actor. "It's funny; I have contradictory feelings about festivals. I don't think that films should compete with each other, and when it comes to taking a decision I find it really difficult to compare one with another; you can't compare them. Comparing them should involve deciding what they mean to the audience, what they convey, if they change or thrill you..."

When he is judging a film, he favours giving more importance "to your intuition and your gut feeling; I think that you establish a connection with something but you don't really know why you liked it. Afterwards, you need to analyse more objectively on pen and paper why it affected you. That's what I'm doing more or less."

In any case, he stresses that he intends to try and place himself in the audience's position and to really enjoy himself because it's a privilege to be at a Festival like this.

DENNIS LIM nuevos directores

«Me interesa dar con un director con proyección»

Dennis Lim está acostumbrado a tener que juzgar, opinar y escribir sobre películas, así que no se le está haciendo duro su papel de jurado de Nuevos Directores. Hay quien no consigue ver las películas con la misma relajación y el mismo gusto cuando tiene que escribir sobre ellas. Dennis, sin embargo, dice que entra a la sala del mismo modo, tanto si tiene que escribir como si no.

Este escritor cinematográfico ha venido por primera vez al Festival y por ahora no ha tenido tiempo de disfrutar de la ciudad porque se ha pasado gran parte del tiempo dentro de una sala de cine. Lim se hizo conocido como crítico cinematográfico a través de su trabajo en el legendario semanario neoyorquino "The Village Voice", en el que Lim era el editor de la sección de cine. Actualmente Lim es director editorial del "Museum of the Moving Image", colaborador de la revista "Cinema Scope" y firma habitual de los periódicos "The New York Times" y "The Los Angeles Times".

Además, Dennis está en estos momentos inmerso en un nuevo proyecto, una web sobre cine llamada "Moving Image Source" (movingimagesource.us) que se pondrá en marcha en 2008. El objetivo de esta página es doble, por una parte tendrá el formato de una publicación y por otra, de un directorio. Aprovechando la comunidad cinéfila que se ha creado en Internet, "Moving Image Source" cree que la salud de la cultura del cine depende del compromiso que se tenga con su historia, por eso, ahora que es más fácil que

«No concibo una historia separada de la parte técnica»

«Películas como *Blue Velvet* o *Twin Peaks* fueron importantes para mí»

nunca conseguir copias restauradas, nuevos DVDs o retrospectivas, cree que es el momento adecuado para crear un directorio de este estilo.

Cuando le preguntamos a Lim qué le pide a una película, responde que le gusta verlas como un todo completo "no concibo la historia separada de la parte técnica, me gusta ver las películas en su conjunto". Ahora que ha transcurrido la mitad de esta edición, se muestra satisfecho con el nivel de las películas. "No puedo hablar todavía demasiado sobre lo visto pero sobre todo me interesa dar con un director que tenga proyección en el futuro".

Lim, como jurado, forma parte de un grupo variopinto de personas de distinta procedencia y



EI GOROSTEGI

con distinto perfil. Aunque apenas ha tenido tiempo para compartir con el resto de los miembros del Jurado, está contento de que le hayan dado esta oportunidad de conocer el Festival desde dentro.

Este crítico neoyorquino está trabajando en estos momentos en una biografía del director David Lynch: "Creo que no hay mucho material sobre este realizador y es una persona que lleva más de 30 años de carrera en el mundo del cine". Lynch, que debutó en el cine en 1977 con *Eraserhead*, además de tener una dilatada carrera cinematográfica, también ha trabajado en ámbitos tan diversos como la pintura, música o fotografía. Lim confiesa que está interesado en todos los aspectos de este personaje ya que películas como *Blue Velvet* o la serie televisiva *Twin Peaks* fueron importantes para él.

Judging films is second nature with him

The New York film critic Dennis Lim, who is a regular contributor to "The New York Times", "The Village Voice" and "The Los Angeles Times," is quite used to judging and writing about films, so working on the New Directors Jury at the Festival is no problem for him. He claims he watches films in exactly the same way regardless of whether he has to write about them or not.

This is the first time that he's been to the Festival, but for the moment he's not had much chance to see the city as he's been spending most of his time at the cinema.

At the moment he's right in the middle of a new project that consists of setting up a web site called "Moving Image Source" (movingimagesource.us) that will be launched in 2008. It's basically a directory for film buffs on the Internet and Lim feels that now it's easier than it's ever been to get hold of restored copies, new CDs or retrospectives, it is the right time to create a directory like this.

He claims that he likes to judge films as a complete whole: "I don't consider the story on one side and the technical aspects on another."

The other project he's currently involved in is a biography of David Lynch. "I think that there's not a lot of material about this director although he's been working for more than 30 years in the world of cinema."

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE
www.donostiakultura.com

bideo centro cultural **larrotxene** **video** kultur etxea
 Centro Cultural Larrotxene Kultur Etxea • Inbaurrondo 57
 20015 Donostia • 943-291954 • larrotxene@donostia.org

IKUS-ENTZUNEZKOETAN ESPEZIALIZATUTAKO GUNEA

- **IKASTAROAK** Bideo errerealizazioa, gidoigintza eta bestelakoak. Haur eta helduak. Hasiera eta sakontze mailak.
- **BIDEO EKOIZPENAK** Grabazio eta edizio materialaren lagapena. Gidoiak eta proiektuak egiteko aholkularitza.
- **PROIEKZIOAK** Film laburren proiektzioak eta zinemagilekin topagunea.

CENTRO ESPECIALIZADO EN EL MUNDO AUDIOVISUAL

- **CURSOS** Realización video, guión y otros. Infantil y adultos. Nivel iniciación y avanzado.
- **PRODUCCIONES EN VIDEO** Préstamo de material de grabación y edición. Asesoría de guiones y proyectos.
- **PROYECCIONES** Proyecciones de cortos y encuentro con realizadores.

55 Donostia Zinemaldia - 55 Festival de Cine de San Sebastian

Larrotxene Kultur Etxeak Zinema Eskolen VI. Nazioarteko Topaketan parte hartuko du **Dolores** laburmetraiarekin, *Kameraren atzetik* ikastaroko partaideen talde-lana. Emanaldiak Kutxa Aretoan (Andia kalea) izango dira irailaren 27 eta 28an.



El Centro Cultural Larrotxene participará en VI Encuentro Internacional de Escuelas de Cine con el cortometraje **Dolores**, obra colectiva de los alumnos del curso *Detrás de la Cámara*. Las proyecciones tendrán lugar el 27 y 28 de septiembre en la Sala Kutxa (calle Andia).



INGRID RUBIO, Jurado Horizontes Latinos



J.M. PÉREZ

La actriz y miembro del Jurado Ingrid Rubio.

«Being a juror helps me acquire a more global vision of things»

The first time that the Spanish actress, Ingrid Rubio, came to the Festival was back in 1996 with *Taxi*, which won a special jury mention. She then came back with *Noviembre* and two years was invited to present an award. This time around she's forming part of the Latin Horizons Jury. "It's really positive. It helps me to acquire a more global vision of things, because what I know most about is acting, but to view a film I have to pay attention to everything."

She confesses that she's felt really relaxed about working with her colleagues, Iván Trujillo and Karl Baumgartner. "We agree quite a lot. I've been really lucky with this jury." She's quite familiar with a lot of the cinema made in the countries in this section, and she has actually made some films in some of them, such as Argentina. She thinks this may well have been what influenced Mikel Olaciregui to choose her for this job.

She finds it strange to have to judge work by her professional colleagues, but she praises the high level of the films that have been selected in the Latin Horizons section: "they're doing some marvellous things in these countries."

As for her own career, she claims she wants to grow as an actress and a person, strive to better herself, try out new things and above, all enjoy herself. She thinks it's vital to be continually having classes to train her voice and body, "so that she doesn't get rusty." In any case, she feels she's privileged just to be in work.

«Mi voto va a ser muy honesto»

La primera ocasión en que la actriz Ingrid Rubio acudió al Festival fue con *Taxi*, película por la que obtuvo una mención especial del Jurado. Después regresó con *Noviembre*, y hace dos años, como invitada para entregar un premio. En esta ocasión su cometido es totalmente diferente, ya que ahora ejerce de miembro del Jurado de Horizontes Latinos, una experiencia que no duda en calificar como "muy positiva. Me ayuda a tener una mirada más global, porque yo lo que conozco más es la actuación, pero para ver una película me tengo que fijar en todo". Afirma de manera vehemente tener "muy claro que mi voto va a ser muy honesto; será para aquella película que me llegue, que esté bien conta-

da porque ante todo soy una espectadora".

La actriz catalana comenta que durante estos días se ha sentido muy relajada con sus compañeros de trabajo, Iván Trujillo y Karl Baumgartner, "coincidimos bastante. He tenido mucha suerte con este Jurado". Conoce gran parte de las filmografías de los países representados en este ciclo, y en algunos como en Argentina ha rodado varias películas. Señala que quizás este factor haya influido en la decisión de Mikel Olaciregui "para contar conmigo en este cometido", pero en cualquier caso confiesa que "no me lo pensé ni dos segundos. Me pareció un honor y además aquí todos me tratan maravillosamente".

Juzgar el trabajo de compañeros de profesión le resulta ex-

"Me interesa crecer como actriz y como persona"

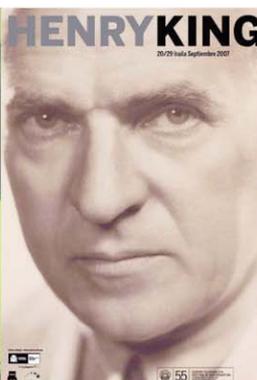
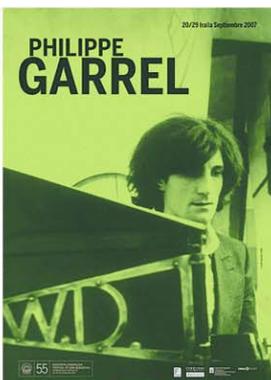
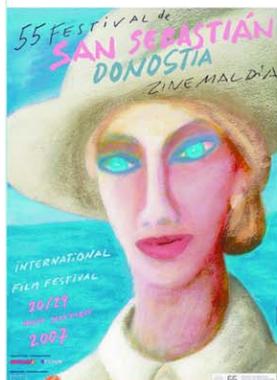
traña a Ingrid Rubio: "veo que estos días me relaciono de otra forma con actores que conozco y que están por aquí". Pero no parece sentirse incómoda y alaba el nivel tan alto de la selección de trabajos de Horizontes Latinos, "que están haciendo cosas maravillosas en esos países, igual que aquí".

Una vez finalizada su labor en Donostia, comienza un nuevo rodaje con un director novel que aborda cuatro historias de pare-

jas de diferentes edades "que nunca tenían que haber sido parejas pero que se empeñan en serlo". En su trayectoria ha procurado combinar todo tipo de cine. "Me gusta mi trabajo y me da igual trabajar aquí que en Noruega", donde ya rodó una película.

Su carrera incluye títulos de distintos géneros, y no se decanta por ninguno en particular. Tampoco rechaza trabajar en otros medios, como la televisión "porque me da lo mismo. Me interesa crecer como actriz y como persona, superarme, probar cosas y sobre todo disfrutar". Considera esencial "para no oxidarse" estar continuamente recibiendo clases de formación de voz, de cuerpo, "me hace mucho bien". De cualquier modo, no duda en sentirse una actriz privilegiada "por el simple hecho de tener trabajo", y por dedicarse a una profesión que decidió escoger cuando vio *La ardilla roja*. **M.E.**

LOS LIBRO DEL FESTIVAL ZINEMALDIKO LIBURUAK



55 FESTIVAL de SAN SEBASTIÁN DONOSTIA ZINEMALDIA

De venta en las tiendas del festival y librerías especializadas



[ESCUELAS DE CINE]



Mikel Olaciregui, junto a Alain Coiffier presidente de Panavision France y el cineasta Alfonso Cuarón, rodeado de los miembros del Jurado.

EI GOROSTEGI

Las escuelas de cine abren sus puertas

Tras una jornada maratoniada, ayer por la tarde quedó inaugurada oficialmente la sexta edición de los Encuentros Internacionales de Cine. Nacido con la intención de ser un lugar de intercambio de experiencias en el ámbito del cine, este certamen se prolongará hasta mañana.

Mikel Olaciregui, director del Festival, fue el encargado de dar la bienvenida a todos los participantes. En total son más de 100 estudiantes que provienen de 17 escuelas de 8 países de Europa y América Latina. "Con esta iniciativa el Festival quiere tender un puente entre cineastas de mañana y cineastas consagrados", dijo Olaciregui.

Durante estos días, los jóvenes tendrán la oportunidad de

Los trabajos seleccionados se proyectarán en el Salón de Actos de Kutxa

presentar sus trabajos y comentarlos en animadas sesiones, en presencia de sus profesores, que a su vez tienen la oportunidad de dar a conocer los principios pedagógicos que promueven.

El Jurado, compuesto por un miembro de cada escuela, esta-

rá presidido por el realizador mexicano Alfonso Cuarón y decidirá el premio Panavisión, que consiste en un equipamiento completo de una cámara Sony Z1 HDV para cuatro semanas de rodaje, o un crédito de 10.000 euros de cualquier material Panavisión alquilado.

Durante el día de hoy los Encuentros estarán dedicados a la proyección de los trabajos seleccionados. Los pases serán en el Salón de Actos de Kutxa (C/Andía). A las 10.30 h. la academia franco-alemana L'Atelier/Masterclass inaugurará la jornada con la presentación de cuatro cortometrajes. A continuación, será el turno de ocho escuelas más que darán a conocer sus respectivas cintas.

Mañana, también el Salón de Actos de Kutxa acogerá más de diez proyecciones a concurso. *The shock doctrine*, cortometraje firmado por Jonás Cuarón –hijo de Alfonso Cuarón– clausurará la jornada.

Precisamente, el cineasta Alfonso Cuarón (*Y tu mamá también*), junto con el director de fotografía brasileño Affonso Beato (*Todo sobre mi madre*), dirigió ayer un taller de luz en Tabacalera, en el que participaron un centenar de estudiantes y directores de cine. Bajo el nombre "Un ojo nuevo para el cine" y patrocinado por Panavisión, la jornada consistió en el desarrollo de un rodaje en vivo y una posterior mesa redonda. **O.P.**

Building bridges between established and up-and-coming directors

After a very long day, yesterday afternoon the 6th International Film Encounters were officially opened. Intended as a forum for exchanging experiences in the field of cinema, this event will close tomorrow.

Mikel Olaciregui, director of the Festival, had the job of welcoming all the participants. Altogether, they are more than 100 students from 17 film schools from 8 European and Latin American countries. "With this initiative, the Festival wants to build bridges between established and future directors," Olaciregui said.

During these days, these students will have the opportunity to present their work and to comment on them in lively sessions with the teachers who in turn have the chance to pass on their ideas.

The jury, which is made up of one member per school, will be chaired by the Mexican director Alfonso Cuarón and will decide on the Panavision Prize, which will consist of a Sony Z1 HDV camera for four weeks shooting or a 10,000-Euro voucher for any rented Panavision item.

Today they will be screening the projects that have been selected in the Kutxa assembly room (Calle Andía). At 10.30 the Franco-German academy L'Atelier/Masterclass will open the day by presenting four shorts and later on eight other schools will be screening their respective films.

Tomorrow another ten films will be screened in competition at the same venue. *The shock doctrine*, a short film made by Alfonso Cuarón's son Jonás Cuarón, will bring the day's events to a close.



RODAJE EN TABACALERA. A las órdenes del director de fotografía brasileño Affonso Beato y el realizador mexicano Alfonso Cuarón se celebró ayer, en Tabacalera, el taller de luz "Un ojo nuevo para el cine de mañana". El seminario, en el que participaron una centena de estudiantes y directores de cine participantes en los Encuentros de Escuelas de Cine, consistió en un rodaje en vivo en el que se mostró cómo influye la luz en la imagen cinematográfica.



fica. Los actores Gorka Otxoa y Barbara Goenaga –espectacular con abrigo rojo sobre un traje verde de Minimil– marcharon una y otra vez por las escaleras de Tabacalera mientras, utilizando distintas luces y filtros, eran filmados. Cuarón y Beato explicaron el proceso de trabajo empleado. En la mesa redonda celebrada por la tarde ampliaron el tema. **J.M. PEMÁN**



[ESCUELAS DE CINE]

Educación cinematográfica para prevenir la violencia de género

"Menos es más. Cine para ser la voz de quienes callan" es un proyecto educativo dirigido a los estudiantes de ESO y Bachillerato a nivel nacional, en 19 ciudades, para prevenir la violencia de género. Esta iniciativa ha sido promovida por el Ministerio de Asuntos Sociales, la Delegación Especial del Gobierno Contra la Violencia sobre la Mujer, con la contribución del Ministerio de Educación y Ciencia y el Ministerio de Cultura. El proyecto, a través de las instituciones que la representan, colabora en las jornadas de Escuelas de Cine que comenzaron ayer.

El proyecto se desarrollará en dos fases. La primera, que tendrá lugar en octubre, consistirá en la formación del profesorado sobre cómo plasmar el fenómeno social de la violencia contra la mujer en un guión.

La segunda, desde octubre de 2007 a febrero del 2008, se centrará en los alumnos. Por un lado, visionarán una serie de películas que tratan el tema. Las proyecciones irán se-

guidas de un coloquio-debate, dirigido por profesionales de la prevención contra la violencia (terapeutas, trabajadores sociales, psicólogos) y expertos en cine. Después del ciclo, los alumnos elaborarán un guión para participar en el concurso "Cine para ser la voz de quienes callan. Menos es más. Contra la violencia sobre la mujer: Educación".

Los cinco ganadores y los 20 finalistas asistirán a un taller de cine en el que podrán producir los cortos ganadores, que, finalmente, serán exhibidos en las salas colaboradoras.

Encarnación Orozco, delegada especial del Gobierno Contra la Violencia sobre la Mujer, destaca la importancia del cine para la concienciación social. "Como ya todos sabemos, la gran pantalla no sólo nos informa, sino que también se produce ese mimetismo, que nos hace ponernos en el lugar del otro. A partir de ese cambio, entendemos los problemas que existen en nuestra sociedad".

El objetivo fundamental de

esta iniciativa es provocar la reflexión y el debate "fundamentalmente en unas edades, de 14 a 17 años, en las que empezamos a conocer al otro o a la otra. Se trata de un problema internacional. Tenemos que dejar de pensar que la violencia de género es un problema de las mujeres que lo padecen y comprender que es un tema de derechos humanos, y en consecuencia todos tenemos muchísimo que reflexionar sobre la relación social de hombre-mujer y de los roles que cada uno ocupa en la sociedad".

Los filmes que se van a proyectar en el ciclo educativo son los largometrajes *Te doy mis ojos* (2003), *Solas* (1999), *La escurridiza* (2005) y *Héctor* (2004), así como los cortometrajes *Éramos pocos* (2005) y *Sintonía* (2005). Los directores de las cintas han apoyado la iniciativa con gran ilusión y participarán en los debates-coloquio que se organizarán para cada centro.

A.R.



Encarnación Orozco, delegada del Gobierno.

Eli GOROSTEGI

El Festival lo llevamos dentro

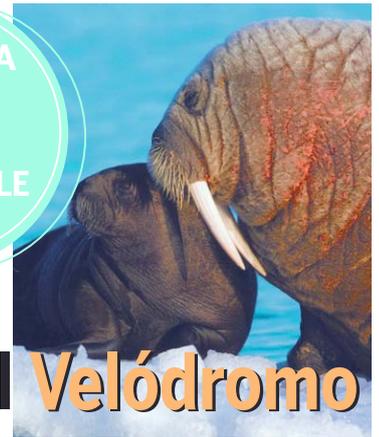
Zinemaldia bizi egiten dugu





Arctic Tale (Los reyes del Ártico), una aventura épica que explora el vasto mundo del Polo Norte.

MAÑANA
a las
20:00h.
ARCTIC TALE



Un thriller y una historia polar en el **Velódromo**

No hay marco mejor para la premiere mundial de *Cleaner*, último thriller de Renny Harlin, que la pantalla gigante de 400 metros cuadrados, acondicionada en el Velódromo. Allí estarán, a las 20:30 h., presentando la película a más de 3.000 espectadores el protagonista de la película Samuel L. Jackson y su director Renny Harlin.



Ed Harris, Robert Foster o Eva Mendes.

Por otro lado, mañana viernes a las 20 h., se presentará *Arctic Tale*, la nueva película de los creadores de *El viaje del emperador*, en la que el público asistente



HOY
a las
20:30h.
CLEANER

El director Renny Harlin ya nos ha demostrado su maestría en la realización de thrillers. Claros ejemplos son sus películas *Máximo riesgo* o *Memoria letal*. En esta ocasión dirige al veterano Samuel L. Jackson que interpreta a un expolicía que se gana la vida limpiando escenas de crímenes. Tras uno de sus trabajos, se verá envuelto en una conspiración. A Samuel L. Jackson le acompañan en el reparto actores de la talla de

al Velódromo tendrá la oportunidad de sumergirse completamente en el mundo de un oso polar y de un cachorro de morsa, sin ninguna traza de presencia humana. Casi sorprende recordar que Adam Ravetch y Sarah Robertson estaban allí, detrás de las cámaras, captando esas conmovedoras imágenes de osos polares y morsas mientras cazaban, descansaban, se amaban y jugaban.

Samuel L. Jackson acudirá a la presentación de *Cleaner* acompañado por el director Renny Harlin.

EXPOSICIÓN **ERAKUSKETA** EXHIBITION



Paco Rabal

AKTOREA ETA GIZONA
EL ACTOR Y EL HOMBRE
THE ACTOR AND THE MAN
L'ACTEUR ET L'HOMME



Paco Rabal: The Actor and the Man. The Festival has organised an exhibition of photos relating the life and career of the great Spanish actor, Paco Rabal, that will be on display at the Kutxa Boulevard Gallery until the 30th September. Rabal appeared in over 200 Spanish, French and Italian films and worked with directors as important as Saura, Buñuel, Antonioni, and Visconti. He also won numerous international awards including best actor at Cannes for his performance in Mario Camus's *Los Santos Inocentes*. The exhibition also includes video screenings about Rabal and a selection of personal objects connected with his career including the jacket he wore in Buñuel's *Viridiana* and the 2001 Donostia Award that he was sadly unable to pick up personally as he had passed away shortly beforehand. **J.M. PEMÁN**



Pipo FERNÁNDEZ

Este servicio que ofrece Sisley está instalado en las suites 115 y 116 de Hotel M^o Cristina.

SISLEY maquilla a las estrellas

La firma de cosméticos francesa Sisley participa por primera vez como patrocinadora en el Zinemaldia. En esta edición, actores y actrices como Richard Gere, Angie Cepeda, el elenco de la película *Mata-Hari* (Najwa

Nimri, María Vázquez y Nuria González), de la argentina *Encarnación*, Espido Freire, Sergi López, Ingrid Rubio, Diego Luna, Sophie Auster, Alyssa Milano, Lou Reed, María Barranco, Mabel Lozano ... son algunos de

los rostros que han sido maquillados por un equipo de los mejores profesionales de esta marca que vienen desde Madrid para esta ocasión.

Durante estos días, la marca que está representada en el

certamen a través de Perfumerías Díaz de Donostia, se ha instalado en las suites 115 y 116 del hotel María Cristina para atender a todos los asistentes al Festival que deseen ser maquillados. Asimismo, tienen la posibilidad de adquirir algún producto de la exclusiva gama Sisley que están elaborados con aceites y activos de extractos

de plantas. Cashel, Leonardo Marcelli, Gonzalo Campos, Jonathan Flores, Mónica Romero, Pepa Flores, Rocío Aroca y Sonia Gutiérrez, forman el equipo de maquilladores que trabajan durante el certamen en el hotel, en horario de mañana y tarde.

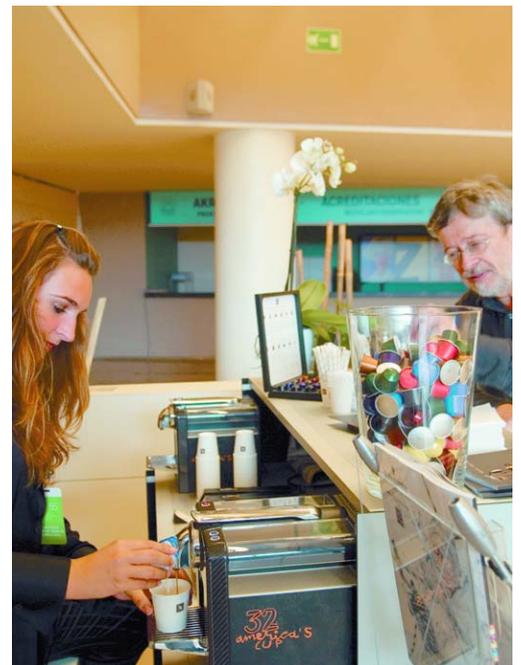
M.E.



CANON ofrece asistencia a los fotógrafos.

En el club de prensa del Kursaal, los profesionales de la imagen cuentan con un servicio gratuito de limpieza y asesoramiento que ofrece CANON. Álvaro Gómez de Luque y Julio Gómez, del departamento CPS responsable de Pro Imaging de Marketing, se encargan durante estos días de atender a los compañeros que acuden principalmente para limpiar los sensores de máquinas de fotos y de vídeo, para resolver problemas técnicos que puedan surgir, e incluso ceden material específico en un momento dado. Se trata de una iniciativa "muy bien recibida por los fotógrafos e incluso algunos nos han preguntado si este año también íbamos a venir", señala Álvaro, ya que ésta es la segunda ocasión que acuden a Donostia. La marca japonesa está siendo utilizada por el 80% de los profesionales que acuden a solicitar este servicio en el Festival. Este servicio suele estar presente en otros acontecimientos multitudinarios donde acuden muchos fotógrafos, como Fórmula 1, Pasarela Cibeles, Motocross GP, congresos de fotoperiodismo...

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA



Nespresso, el café del Zinemaldia. La marca Nespresso ofrece de forma gratuita un café a los acreditados que pasan por el Kursaal. En la entrada de las oficinas hay un pequeño stand, atendido por Idoia Iturbe y por Cynthia Tolosa, donde sirven cualquiera de las doce especialidades de esta marca. Asimismo, tanto en el club de Prensa como en el Sales Office, se han instalado máquinas para que cualquiera que lo desee pueda prepararse un café gracias al sistema de dosis individuales. La mayoría opta por las modalidades más fuertes, como el *Ristretto* y el *Arpeggio*. La demanda es tal, que diariamente se contabilizan cerca de 300 dosis de café. En este stand se ofrece la posibilidad de participar en el sorteo de una máquina Aeroccino, especial para elaborar capuccinos.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Broche final al Día del Cine Vasco

Alberto Iglesias, *Querida Bamako* y Ane Muñoz, galardonados en esta edición

El Día del Cine Vasco finalizó ayer con la entrega de los premios Berría, Ibaia y Amalur en el Hotel María Cristina. La gala, presentada por Barbara Goenaga y Mikel Losada, se celebró por primera vez en el Salón Excelsior del hotel, tras varios años en los cines Príncipe. Los presentadores del evento reconocieron que este cambio de escenario era buena señal.

Alberto Iglesias recibió, de manos de Klara Badiola, el Premio Amalur, destinado a la trayectoria de una personalidad relevante del mundo audiovisual vasco. El compositor se lo dedicó a los actores "en quienes me inspiro para trabajar".

El Premio Ibaia, que homenajea una producción y/o iniciativa audiovisual, recayó sobre *Querida Bamako*. Eneko Olasagasti entregó el galardón al productor Joxe Portela y a los directores Txarli Llorente y Omer Oke. Portela se mostró muy contento ya que, según afirmó, "me encantan los premios".

Martxelo Otamendi, director de "Berría", entregó el premio que el periódico otorga al mejor cortometraje en euskera a Ane Muñoz por *Loturak*. La joven cineasta vasca quiso agradecer al diario tanto el premio como el esfuerzo que éste hace por la normalización del euskera. "Espero que pronto llegue el día en el que el uso del euskera

no sea tan excepcional y el hecho de ver una película en este idioma nos deje de sorprender".

Aprovechó también la ocasión para pedir un mayor interés por la promoción. "Me he quedado un poco triste esta tarde porque ha habido mucha gente que no ha podido entrar a ver mi corto". Ane Muñoz destacó este incidente porque "a pesar del esfuerzo que se ha hecho al subtitular la película en inglés, lo cierto es que se ha contado con un aforo demasiado pequeño para cualquier tipo de promoción".

La gala puso el broche final a la celebración de la producción audiovisual en Euskadi. En ella se destacó que, además de la

programación especial del día, entre las secciones de Zabaltegi y Made in Spain hay un total de siete producciones vascas.

Entre los asistentes se pudieron ver muchas caras conocidas del cine vasco, como los actores Patxi Barco, Ramón Agirre, Asier Hormaza, Mireia Gabilondo, Ane Gabaráin y Aitzpea Goenaga, quien, a pesar de llegar un poco tarde, animó a los galardonados.

En un tono optimista, los presentes pudieron disfrutar de un montaje de los clips de las producciones vascas de este año.

A.R.

**Los actores
Barbara Goenaga y
Mikel Losada
presentaron la gala**



EII GOROSTEGI



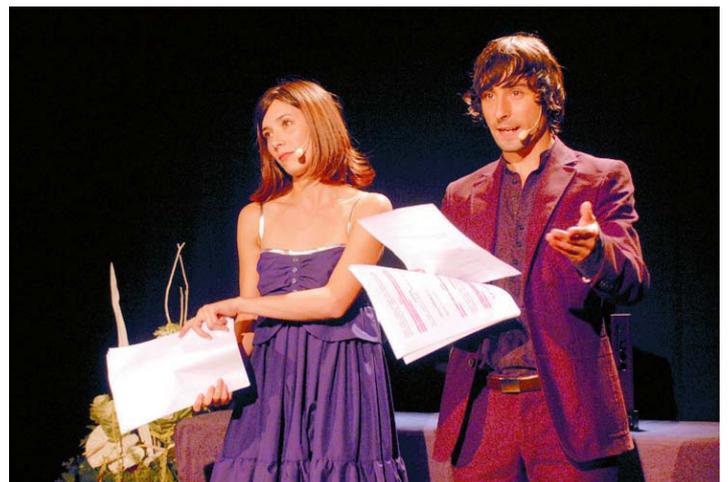
EII GOROSTEGI

Ane Muñoz recibió el Premio de manos de Martxelo Otamendi, director de "Berría". Alberto Iglesias dedicó su premio a los actores.



EII GOROSTEGI

Txarli Llorente y Omer Oke, directores de *Querida Bamako*, con el Premio Ibaia.



EII GOROSTEGI

Barbara Goenaga y Mikel Losada.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales



Marian Galarraga y Usoa Urbieta.

EII GOROSTEGI

Aretoak pushes Basque-language exhibition

A Basque exhibitor, Usoa Urbieta, and distributor Marian Galarraga's Tinko Filmeak, have teamed to attempt to break in Basque, one of Europe's oldest languages, as an idiom of modern cinemagoing. Urbieta announced Wednesday that Aretoak, which she manages, aims to distribute films to nearly 40 theaters with regular Basque-language programming.

Tinko already acquires Basque-language rights to mainly children and youth-skewed European titles. "The weakest point in their distribution is theatrical," said Urbieta. Aretoak begins with three titles: Swedish romantic comedy "Horsing Around," Zentropa's animated pic "De Tre musketerer," and Dutch drama "Winky's Horse". The thrust faces large challenges. With democracy, 55% of

Basques speak Basque. To date, however, only X-Mas-released kdpics have gained B.O. traction.

But Tinko taps part of nearly Euro1 million (\$1.3 million) subsidies earmarked yearly for dubbing films into Basque. Aretoak's push into Basque-language exhibition is just the latest attempt to kick-start the Basque film industry.

Earlier in the fest, the Basque government announced that pubcaster ETB will be obliged to invest 5% of annual turnover - some \$6.8 million - in European works.

Spain's most vibrant regional production players - Catalonia, Galicia - have been driven by pubcaster coin. "This is a step forward. Before Basque moneys depended on a producer raising prior film finance outside the Basque Country. But we've got

to know more details", said vet Basque producer Angel Amigo. There are other signs of tentative growth. The Basque Film Day, now integrated more firmly in the festival, showcased 12 Basque feature, including Goya award-winner helmer Pablo Mallo's thriller "La sombra de nadie". A new generation of helmers is emerging: Pedro Aguilera's "The Influence" and Diego Fandos' "Cosmos", both produced by Jose Maria Lara, play in the fest.

Koldo Serra linked with San Sebastian-born producer Iker Monfort and mini-major Filmmax to direct Gary Oldman-starrer "Backwoods".

But all this needs continuity, money, talent and also firm support from the film festival.

Emiliano de PABLOS

When the real adventure's finishing the movie

Films in Progress, San Sebastian's showcase for in-the-works Latin American films, ended its 12th edition Wednesday with a 25% hike in attendance. Spectators included fest reps from Tribeca, Rotterdam, Cannes Directors' Fortnight and Locarno "The higher attendance can be put down to success at Cannes which screened seven prior Films in Progress movies on the world of the young. The theme runs through Argentine Celina Murga's "Una semana solos," Federico Veiroj's "Acne" from Uruguay and Guatemalan Julio Hernandez Cordon's "Gasolina". Social issues concerns, traditional in Latin American cinema, still remain. But they're given a more intimate focus, especially when it comes to adolescence.

In "Una semana", young teens and tweens stay behind in

an exclusive residential zone after their parents leave. Their isolation unleashes unexpected consequences. "Gasolina," the first Guatemalan pic in Films in Progress, and one of the section's standouts, dissects the country's youth culture. "Acne" is a "serious comedy," says Veiroj. And a fresh portrait of an adolescent's rights of passage.

Other pics screening: Brazilian actor Matheus Nachtergaele's deb "A festa da menina morta," an Amazonian drama about the ferocity of faith; also from Brazil, Werner Schuman's "Sol na neblina," a story about solitude and teenage prostitution; and Argentinean Fernando Diaz's "La extranjera," about a woman's return to Argentina. Small national cinemas need initiatives like Films in Progress just to survive," said "Acne"'s producer Fernando Epstein ("25 Watts," "Whisky").

Emilio MAYORGA

AGENDA SALES OFFICE

27

GAURHOYTODAY

9.30-20.00 - Salón de actos Kutxa Andia Function Hall

VI Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (Acreditados y público)
VI International Film School Meeting (Accredited guests and the general public)

10.00-14.00 - Kursaal, Sales Office Salas 8-9 Rooms

III Foro Transpirenaico de Coproducciones - Presentación y pitching de documentales y largometrajes
III Trans-Pyrenean Co-Production Forum - Presentation and Pitching of documentaries and feature films

15.00-19.00 - Kursaal, Sales Office Salas 8-9 Rooms

EGEDA al servicio de los productores audiovisuales EGEDA at the service of audiovisual producers:
Audiovisual SGR, Filmotech, Aribsan, Fernando González.
• Países pequeños en Europa
Small countries in Europe
Susan Newman-Baudais (Observato-

rio Audiovisual Europeo European Audiovisual Observatory)
• El "caso irlandés" "The Irish case" Simon Perry (Director general Chief Executive Officer, Irish Film Board)
• Diálogo de Simon Perry con representantes de las instituciones pirenaicas de cultura y cine Seguido de proyección de "Kings" de Tom Collins (Irlanda, 2007)
Dialogue between Simon Perry and representatives of the Pyrenean institutions dedicated to culture and cinema.
Followed by the screening of Tom Collins: "Kings" (Ireland, 2007)
Moderador/Moderator: John Hopewell, Director, Variety, Spain
19.20-21.00 - Kursaal, Club de Prensa Press Club
Happy Hour - Catalan Films & TV
22.00 - Hotel Maria Cristina, Salón Excelsior Lounge
Copa del Sales Office (Acreditados industria)
Sales Office Cocktail (Accredited industry members)

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

MEDIA



A programme of the EU

MEDIA Antena Euskal Herria

C/ Ramón María Lili, 7 1º B
E-20002 San Sebastián
Tel.: 943 32 68 37
info@mediaeusk.org
www.mediaeusk.org



ELUSKO JAIURARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURAZ
DEPARTAMENTO DE CULTURA



INDUSTRIA + CREATIVIDAD

Babeslea/Patrocinador

 55 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

 euskaltel
ZUREZAT
ES PARA TI

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian,
ametsaldian,
eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

LAGUNTZAILE OFIZIALA

 55 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila-Septiembre 2007

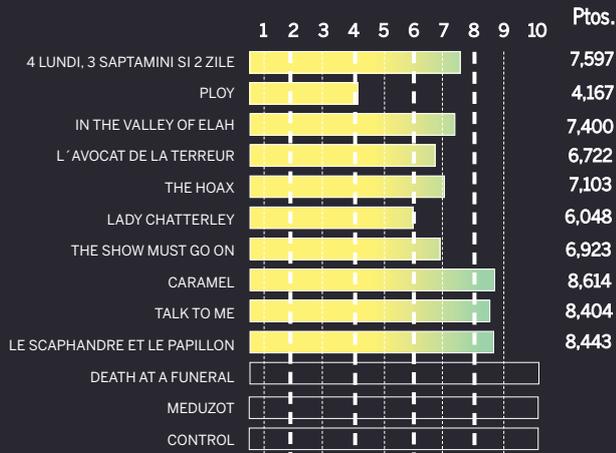
GARA
bihotza azalean

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA

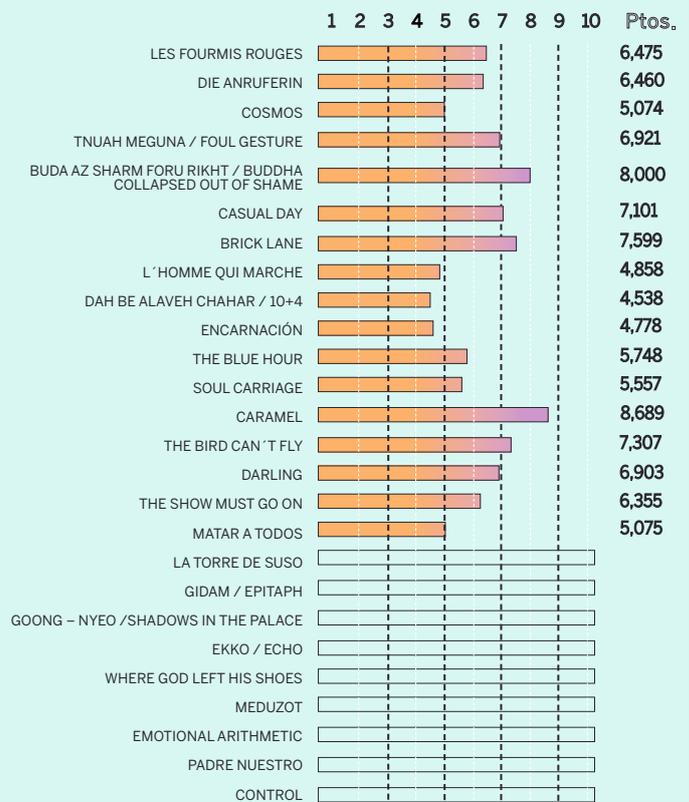


DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4: «Una película triste, pero real.»

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA YOUTH AWARD



52767913, Kristian Dowling/Getty Images

image.net
by Getty Images

Material publicitario para festivales,
eventos y premieres estelares

Contactenos:
Maria Aguilar
Email: maria.aguilar@gettyimages.com
Tel: 0800 279 9257



1. Liv Ullmann, que mañana recibirá el Premio Donostia, es saludada a su llegada por Mikel Olaciregui. Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

2. Samuel L. Jackson, protagonista del trepidante thriller que esta tarde se proyecta en el Velódromo. J.M. PEMÁN

3. Lou Reed visitó en Tabacalera la exposición de Julian Schnabel, se dedicó a fotografiar la obra expuesta con su Leica m 8, y el 35 mm., para envidia de todos los fotógrafos allí presentes. J.M. PEMÁN



La vida interior de Martin Frost. Paul Auster compareció ante un centenar de privilegiados lectores con motivo de la publicación de su último libro 'La vida privada de Martin Frost', que en realidad es la edición impresa del guión de la película homónima del autor neoyorquino. La presentación, que se celebró en la Casa de Cultura del barrio donostiarra de Gros, corrió a cargo de Jorge Herralde de la editorial Anagrama. Auster, que parecía más cómodo ante sus lectores que desfilando sobre la alfombra roja del Zinemaldia, consideró sus películas como "una especie de extensión de mi trabajo literario". Tras la presentación firmó amablemente varios ejemplares a petición de sus lectores. J.M. PEMÁN

tve

otra mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007